Антолог
www.antolog.mk
ISBN 608243124-3
9 786082 431246
Книги за сите генерации

Саво Костадиновски Бисера и Филип Savo Kostadinovski Bisera und Philip

Саво Костадиновски
Savo Kostadinovski

Бисера и Филип
Bisera und Philip

Антолог

Саво Костадиновски

БИСЕРА И ФИЛИП

Антолог

Библиошека

Моиште први книги

книга 20

јануари 2016

© АНТОЛОГ СКОПЈЕ
(прво издание)

Сите права се задржани

Главен и одговорен уредник
Жарко Кујунџиски

Ликовно-графичко обликување
antolog@gmail.com

Превод на германски
Волф Ошлис

Лектура
Кристина Велевска

Печатница
Графоден

Тираж
150

Printed in Republic of Macedonia

НАМЕСТО ВОВЕД

Секоја книга што сум ја напишал, било да е тоа поезија или проза, било да е за возрасни или за деца, содржи различна тематска и инспиративна основа.

Оваа збирка со кратки раскази за деца ја создадов како еден вид игра, пишувајќи ги во времето кога бев и кога не бев заедно со моите внучиња Бисера и Филип.

При тоа, во оваа пригода, кога тие, еве, веќе се објавени во засебна збирка, морам да нагласам дека пишувањето раскази во ваква куса форма не е воопшто едноставна работа. Сепак, поради големата љубов кон моите внучиња, многу случки, настани, кажувања и досетки што ги слушнав и ги уочив при нашите заеднички средби и видувања, ги преточив во вакви прозни минијатури.

Така, со право можам да посочам дека оваа збирка ми е „главен сведок“ дека на овој начин најдобро им се оддолжувам ним; воедно, потврдувајќи колку тие биле постојано со мене, па колку и да сум бил оддалечен од нив, и – каде и да сум бил отпатуван по светот!

Авторот

ФИЛИП И БИСЕРА

Кога Бисера се роди, Филип беше уште мал. Тој прв пат виде толку мало бебе во неговиот дом.

Многу се радуваше на неговата новородена сестричка и, загледан во неа, често ја прашуваше мајка си:

– Мамо, мамо, зошто бебето плаче? Зошто спие толку многу? Зошто не се смее и не зборува?

– Ех, Филипче, – и овој пат, како и многупати пред тоа, мајка му се обиде да најде разбирлив одговор на неговите прашања. Откако по којзнае кој пат му објасни сè за неговите можности и потреби, таа шеговно дополни:

– Ти, сине, каде си видел и слушнал мало бебе гласно да се смее и да зборува?

– Сум видел, мамо, и сум слушнал...

– Ајде, кажи, каде си видел?! – заинтересирано го праша мајка му.

– Па, мамо, еднаш на телевизија, едно бебе неколку пати го гледав и го слушав како гласно се смее и зборува.

На овие зборови, и мајка му на Филип гласно се изнасмеа. А Филип, за да излезе сè според неговите детски сфаќања и разбирања, одново ѝ постави едно ново, зачудувачко прашање:

– Мамо, не можеш ли ова бебе да го замениш со друго бебе, кое знае да се смее и да зборува?

– Не го менувам за ниедно друго на светов, – одговори мајка му, – меѓу другото, и затоа што по извесно време и нашето ќе почне гласно да се смее и да зборува со милно гласче, исто како твоето!

БАБО, КАДЕ ИМА СРАМ?

На оваа возраст на која е Филип, не е ни чудо што не знае за срам.

Дури и самиот збор не му е јасен. Но, слушнал и запаметил многу нешта во врска со срамот за кои зборувале возрасните. А и за тоа дека „тој нема срам“...

Еден ден Филип ја праша баба му:

– Бабо, зошто јас немам срам?

– Зошто, де? – поднасмевнато се праша и баба му.

– А каде го има? Може ли да се купи негде? – Филип продолжи да прашува.

Баба му веќе смисли како да му објасни:

– Па, малите деца немаат срам...

Одеднаш Филип како да се досети нешто, и одново праша:

– А Биби, има ли срам таа?

– Биби е уште помала од тебе, и таа исто така нема срам, – му одговори баба му.

– А-х-а-а-а?! – кратко изусти Филип, и како да се согласи со сознанието дека и Бисера „нема срам“, па смирено продолжи да си игра со неговите играчки.

А можеби и да го бара срамот некаде?!

СОНЦЕ ЗА БИСЕРА

Уште додека одеше во детска градинка, Филип учеше да црта. И научи.

Еден ден, на еден лист хартија нацрта големо сонце.

Кога го прашаа зошто нацртал само едно сонце, Филип одговори:

– Го нацртав затоа што мама по цел ден на мојата сестричка Бисера ѝ се обраќа со зборовите: „Сонце мое! Сонце мое!“ Затоа овој цртеж со големо сонце ќе го ставам на ѕидот во собата на Биби! Таа е сонцето на мама!

Набргу потоа, мајка му, Бети, без да види Филип, на истиот лист доцрта уште едно сонце.

ВО СЕЛОТО ЉУБАНЦИ

На еден викенд со Филип отидовме во селото Љубанци. Таму имаат викендичка неговиот дедо Никола и бабата Светлана.

Во селото Филип секогаш се чувствува добро.

Го видов како среќно и весело си игра во дворот. Радосно ми објасни дека од таа височина се гледа цело Скопје. Се гледа и Водно, а и други планини.

Насмеано го ислушав, но и јас му се пофалив:

– Филипче, сакаш ли да знаеш како изгледа моето родно село Ботуше?

– Да, дедо, сакам, – ми одговори Филип.

– Моето село е во подножјето на планината Добра Вода. Од сите страни е опкружено со други планини. Среде тие планински убавини, се наоѓаат Ботушките извори...

Откако уште многу нешта за мојот роден крај му раскажав на Филип, тој ми рече:

– Дедо, тоа село сакам наскоро да го видам!

– Важи, Филип, и јас исто така сакам да одам во Ботуше – за заедно да се радуваме на убавините на селото и на природата.

ИГРА ЗА БИСЕРА

Филип се обидува и неговата сестричка Бисера да ја вклучи во некои игри. Дава сè од себе, но Бисера одбива – таа е уште бебе.

– Биби не знае да си игра! – Филип се жали.

А потоа додава:

– Но, гледајте, – вели, – Биби има рачиња мали, и со нив може братчето свое да го гали. Па, и тоа е игра, нели?

За миг Бисера ја крена десната рака и почна да ја врти како знаменце на ветер.

Филип горделиво отрча кај мајка му и викна на глас:

– Види, како ја научив! Сега можам да си играм со Биби!

„ПОГРЕШНА“ ФОТОГРАФИЈА

На една витрина во дневната соба стоеше една фотографија од мајка му на Филип. Во една прилика, го запраша дедото:

– Кое е ова дете, дедо?

– Тоа е мојата ќерка Бети, твојата мама.

А и мајка му потврди:

– Да, јас сум тука мала, како бебе...

Филип налутено извика:

– Тоа не е твојата Бети, тоа е мојата мама.

Тој не можеше да разбере дека станува збор за иста личност. Затоа јас зедов една негова фотографија од витрината и му ја покажав:

– Ова е мојот внук Филип, син на мојата ќерка Бети.

По ова мое кажување, Филип целосно се збуни.

Дури вечерта дојде кај мене и ми објасни дека тој, сепак, го разбрал тоа што му го објаснував, па и повеќе од тоа! Јасно разбрал дека Бисера е негова сестра, мајка му е моја ќерка, а Бисера е моја внука.

– Од каде сега знаеш? – зачудено прашав.

– Е, тоа ми го раскажа баба, таа знае подобро да објаснува, – ми одговори тој.

ДОБАР ЗАНАЕТ

Филип слушнал од нас, возрасните, некое кажување, според кое сме нагласиле дека секој човек, кога ќе порасне, треба да научи некој занает.

Иако очигледно тој сè уште не знаеше што значи зборот „занает“, сепак, набргу потоа настана ситуација при која некој од нас дома го праша што сака да биде кога ќе порасне.

Без многу да размислува, Филип одговори:

– Кога јас ќе пораснам, сакам да бидам дедо.

Малку зачудено, но насмевнато, јас му поставив ново прашање:

– Зошто токму дедо?!

А Филип веднаш ми одговори:

– Затоа што дедовците не работат, а сепак имаат пари.

ИДЕЈА

Една мала фотографија од Филип постојано ја носев со мене.

Во една прилика Филип ја забележа. Му се допадна многу, зашто тој на неа беше снимен во нова спортска облека. И – место да ми ја врати, со трчање отиде во неговата соба за да ја скрие таму.

Штом се врати, го прашав:

– Филип, каде е фотографијата?

– Дедо, јас ја скрив. Ќе ти ја донесам во Келн, – ми одговори.

Го погледнав зачудено и, според неговиот израз на лицето, веднаш сфатив колку нему му беше тешко што јас веќе утредента морав да отпатувам од Скопје за Келн.

„ДЕДО, ВИДИ МУСКУЛИ!“

Честопати кај Филип, дома, се собиравме на разговор. Ние, возрасните, имавме разни теми на кои понекогаш разговаравме надолго и нашироко.

Во тие пригоди Филип се чувствуваше некако осамен и запоставен, па, за да се вклучи и тој во нашиот разговор, имаше навика да каже нешто многу гласно.

Еднаш, така, во една таква ситуација, ме викна на сиот глас:

– Дедо, дедо, види мускули!

Јас му се доближив и внимателно го погледнав. Но, веднаш не сфатив што сакаше да ми објасни.

Дури отпосле разбрав сè.

Со мускулите го глумеше „Херкулец“, кого претходно го видел на телевизија.

Глумењето беше успешно, иако името на Херкулес погрешно го изговораше.

10

„МАЧЕТО БИБИ“

Прекрасен пролетен и сончев ден.

Тој ден за прв пат Бисера ја облекоа во скроена облека која личи на мече. Потоа излегоа на прошетка во паркот.

Бисера се радуваше на нејзината нова облека, а се радуваа и нејзините родители кои ја придружуваа.

Бидејќи таа изгледаше толку убаво и интересно, тие со мобилниот телефон ѝ направија неколку снимки.

Кога по прошетката се вратија дома, Бисера почна да се гледа себеси; мигум на снимките, мигум во огледалото. Сакаше да согледа и да се увери самата каде таа изгледа поубаво.

Тогаш нејзините родители сосема оправдано си помислија во себе:

„Не е важно каде Биби изгледа поубаво... Нешто друго е поважно и поточно од сè: Биби не е мече! Биби е само едно наше мало, убаво девојче!“

„МАЈСТОРОТ“ ФИЛИП

Често го гледам Филип како со коцки си игра и сè нешто гради, „мајсторисува“. Прави високи кули, мостови, и потоа се фали што и како изградил.

Во една таква пригода, шеговито му реков:
– Кој е мајстор –
и мајстор ќе биде:
а тоа, еве,
на дело се виде!
Филип изградил зграда,
убави и високи,
та, за неговите игри детски,
тие беа зграда светски.

Видов конструкции слични
на проектите од неговата мама
со едноставност детска ги гради
неговите зграда.

Потоа дојде неговата сестра
со насмевка ја сруши
неговата цела градба
за што веднаш ме праша
Ако јас станам мајстор
ќе работи ли Бисера во фирма за рушење?

ФИЛИП – АРХИТЕКТ

Мајка му на Филип е архитект.

Кога Филип дозна дека архитектите проектираат мостови, големи и мали згради, куќи и секакви други градби, реши и тој да „проектира“ барем една куќа.

Откако ја нацрта куќата, почна самиот да се фали:

– Види, мамо, и јас сум архитект!

Иако „неговата куќа“ повеќе личеше на колиба, мајка му го зеде цртежот и го намести во рамка.

А зошто не, кога, всушност, и таа, таквата „куќа“ на малиот архитект Филип, има доволно простор за во неа да му ги чува спомените од детството.

И МЕСЕЧИНАТА СПИЕ

Од балконот на зградата во која Филип живее, многу често навечер се гледа месечината.

Филип постојано ја набљудуваше со восхит и радост. И неа, и ѕвездите кои пловеа по небесната шир.

Една вечер, додека тој стоеше на балконот, месечината не се појави. Колку и да се обидуваше да ја здогледа, не дочека да ја види.

Тогаш Филип вознемирено почна да прашува:

– Каде е месечината? Кога повторно ќе ја видам?

Ние брзо се сетивме во што е проблемот и веднаш му одговоривме:

– Тука е, Филипче. Сега е ноќ и време е за спиење. Исто како и секое дете, така и месечината мора да спие.

Овој пат Филип беше попослушен од кога и да е, и навреме си легна во неговото креветче.

Иако таа вечер Филип не ја виде месечината најаве, можеби ноќе ја сонуваше токму неа!?

НАЈДОБРАТА БАБА НА СВЕТОТ

Филип занесено гледа детски филм. Гледа како едно внуче ја фали неговата баба, велејќи дека таа е најдобрата баба на светот.

Виде и како таа го храни. Му даде и јаболко и банана, да јаде и да порасне голем.

Филмот заврши. А на Филип нешто друго му стана мошне чудно и несфатливо.

„Зошто бабата на внучето свое не му даде чоколадо? А тоа ја пофали дека таа е најдобрата баба на светот!?“ – си помисли тој.

Беше сосема очигледно дека Филип не се согласува со содржината на филмот.

За него неговата баба е најдобрата баба на светот! Таа секогаш има чоколадо кај неа, наменето за нејзиното внуче.

15

НА РОДЕНДЕН ВО ИГРОТЕКА

Во центарот на Скопје, во една убава игротека, на Филип му славевме роденден.

Филип наврши три години. Тој ги покани неговите другарчиња и беше пресреќен поради тоа што дојдоа во прекрасните простории каде што тој славеше.

Со радост ги отвори подароците, а многу го израдува и големата роденденска торта. Радоста се гледаше и кај децата и кај нивните родители.

И јас се радував на насмеаните лица и на можноста да присуствувам на овие весели мигови.

Направив неколку фотографии, за денот да го проследувам и на нив.

По одморот во Скопје, фотографиите ги однесов во Келн.

Се потсетив на моето детство, и си помислив:

„Колку би било убаво да имав некоја фотографија од моите детски роденденi! Еден ден на моето внуче ќе му кажам за мојот фото-албум во 'Музејот за спомени', кој го чувам во тој далечен град!“

16

СЛАДОЛЕД ЗА БИСЕРА

Не ретко, и Филип има некои свои, добри идеи.

Така, еднаш, шетајќи низ градот, ја замоли мајка си:

– Мамо, ајде, те молам, купи ѝ на Биби сладолед!

Мајка му насмевнато му одговори:

– Биби е уште мала за сладолед.

Но, Филип беше упорен:

– Добро, мамо. Штом ти не сакаш, тогаш јас ќе ѝ купам, со мои пари. Сакам да ја научам како се јаде сладолед.

Мајка му веднаш сфати во што се состои целата замисла на упорниот Филип, па затоа се согласи да купи сладолед „за Биби“.

Кога дојдоа дома, Филип зеде лажичка и ја понуди сестричката. Но, таа одби да јаде. (Се разбира, Бисера беше уште премалечка за да може да јаде сладолед!)

Тогаш мајката го праша Филип:

– Што е сега, Филипче?!

– Ништо, мамо... Биби не може само со еден сладолед да се научи. Ти треба секој ден да ѝ купуваш по еден сладолед, а натаму мој проблем е како јас ќе ја научам како се јаде сладолед! – мудро возврати Филип.

11
НА СКАЈП

Само што допатував од Берлин во Келн, во станот каде што живеев, веднаш се вклучив на Скајп. Се видов со сите мои најблиски роднини, а, се разбира, и со Филип.

Овој пат тој имаше многу нешта да ми каже. Во градинката научил нова песничка. На англиски научил да брои до десет.

– Слушна ли, дедо, што научив? – ме праша одушевено.

Тогаш јас од чантата извадив едно автомобилче, токму таква какво што Филип ми нарачуваше претходно.

Штом виде колку е убаво, ги пружи рачињата, мислејќи дека ќе го дофати. Но, не можеше... Можеше само да се расплаче.

Мајка му мораше да го теши со ветувањето дека јас набргу ќе ги посетам и тогаш ќе му го донесам...

Дојде и тој ден.

Филип со трчање дојде кај мене и ме праша:

– Дедо, автото?

– Еве го, Филип, тука е...

Очите му светна од радост, а целиот стан стана прекрасна патека за неговиот забревтан автомобил.

18

КАКО ЛЕТААТ ПТИЦИТЕ?

На една прошетка со Филип, низ еден парк во Скопје, забележав со колкави восхит и љубопитство тој ги гледа птиците додека летаат. Му објаснив дека тие имаат крилја и затоа можат да летаат.

– Па, дедо, и авионите имаат крилја, затоа и тие летаат, нели?

– Да, Филип, имаш право, – му потврдив. – Но, авионите ги управува пилот, човек кој што научил да ракува со нивните машини.

– Дедо, дедо, и јас сакам да станам пилот, и јас сакам да летам по небото, повисоко и од птиците! – посака Филип.

– Ех, – воздивнав јас, – кога тие ќе пораснеш и ќе станеш пилот, јас сакам со авион од Скопје до Келн да долеташ на посета кај мене! Важи ли?

– Да, дедо, важи! – извика Филип и дури полета од радост.

Колку брз одговор и договор!

ЦРВЕНАТА ЛИНИЈА

Честопати Филип беше немирен и непослушен речиси по цел ден. Едноставно, претеруваше, како со играчките, така и со нас дома.

Едно претпладне, се обидов да го смирам.

– Филипче, – му се обратив милно – отсега натаму сакам да бидеш мирен и пристоен! Може ли? – го прашав.

Но, иако одобри, Филип продолжи и натаму со неговите немирлаци. Затоа морав најстрого да му речам:

– Филип, до тука е црвената линија!

Филип очигледно не ги разбра овие мои зборови, па отиде кај баба му Јадранка да се пожали.

Штом се врати, ми соопшти:

– Дедо, ја нема веќе црвената линија! Баба ја скри.

И потоа – се знае: тој продолжи со неговите немирни игри, а јас, штом не успеав да го убедам, останав зад црвената линија!

ТАКА ДЕЦАТА РАСТАТ...

Во еден убав летен ден, попладне, излеговме јас, Филип и мајка му на прошетка во паркот, каде што најчесто Филип си игра.

Наеднаш Филип ја здогледа неговата другарка Теа, со која си игра речиси секој ден. Вешто се симна од количката и со трчање се упати кон неа. Патеката беше стрмна и тој од невнимание и од премногу брзање се препна и падна.

Се исплашивме да не се повредил. Но, не. Филип веднаш стана и продолжи да оди кон Теа, која го дочека со насмевка и со зборовите кои што сигурно ги слушнала и запомнила од возрасните:

– Ех, Филип, така децата растат...

Потем весело продолжи да си игра со неа како ништо лошо да не се случило.

По овој настан сите ние не можевме да се изначудиме како Филип се воздржа да не заплаче од паѓањето врз цементните плочки, а пред нас понекогаш и при најблаго скарување – веднаш се расплакува!?

„АЈДЕ, ДЕДО, ШИЗИ...“

Тоа лето кога од Келн дојдов на одмор во Скопје, Филип имаше две години. За роденденот му донесов неколку подароци и една честитка.

Честитката беше така направена што кога ќе се отворе-ше се слушаше музика.

Во еден таков момент, додека од честитката се гласеа весели звуци, видов како Филип се држи за неговото столче и, играјќи, се ниша лево-десно.

Потоа ми се обрати и мене:

– Ајде, дедо, шизи...

Во меѓувреме, дознав дека на Филип не му е тоа прв пат. Така правел и другпат: штом ќе слушнел музика, веднаш барал „друштво“ некој со него да „шизи“.

Ете, така, и јас сега морав да се согласам да „шизам“ заедно со него.

За да му се исполни желбата, но и за да ги отпуштам мускулите од долгото патување.

„РОДЕН ЗА БЕЛИ“

Го гледам Филип како си игра. На сите можни и неможни начини. Нема нешто што не го прави.

Мајка му го опоменува да биде повнимателен, да не се повреди, или да не направи некоја беља.

Филип продолжува да си игра исто како пред тоа. Никого не слуша.

И јас се обидов да го смирам. Не успеав. Но, откако почна да прави уште поголеми лудории, разлутено му реков:

– Филип, ти за бели ли си роден?

Мајка му се обиде повторно да го смири, а Филип ѝ одговори:

– Мамо, мамо, остави ме да си играм. Ќе правам бели и натаму, затоа што дедо ми рече дека сум роден за бели.

КОЈ ПРАВИ ЦИРКУС?

Денеска беше редот на мене, јас да го чувам Филип. Тој се радуваше што е со мене. Но, некои од неговите игри мене не ми се допаѓаа. Кога виде дека јас упорно го спречував да се качува по скалата, Филип подналутено ми рече:

– Дедо, те молам, престани да правиш циркус!

„А-ха?! – си помислив, – штом Филип се буни, сепак, јас имам право!“

Нашето препирање го слушна и баба му. Ни пристапи, ни ја зеде скалата и нè опомена обајцата:

– Не правете циркус во собава! Крај на претставата!

ЗДРУЖЕНИ ПАЛАВНИЦИ

Кога Филип е кај дедото Никола и бабата Светлана, честопати кај нив е и неговиот братучед Стефан. Покрај нивните детски игри, Филип и Стефан понекогаш умеат да бидат и мошне палави.

– Такви се нивните години... – си зборуваме меѓу нас, и сите заедно се успокојуваме со надежта дека тој период од детството нема долго да им трае.

Сепак, кога тие двајцата палавници се заедно, е тешко, многу тешко да се надгледуваат. Тогаш сите се прашуваме кој да ја преземе таа обврска, настојувајќи секогаш да ги проследуваме нивните палавости. Особено кога тие се одвиваат во дворот...

Чиниш, таму, во таа ширина и слобода, како одеднаш да им никнуваат крилја!

А ние, возрасните, ги немаме...

ФИЛИП ВО МЕКСИКО

Да патува секој од нас сака, па, така, и Филип наш патува без никаква мака.

Вчера беше во Нов Зеланд и Монако, а денес за миг стигна во Мексико, ами како?!

Та тоа е толку едноставно!

Филип има голема карта на светот, и секогаш кога ќе посака – со прстињата негови патува без мака.

Потоа, се разбира, има право да се фали:

– И без чекорење, и без превозни средства: без авиони, автомобили, автобуси, без возови – колку брзо се стигнува, ej, – движејќи ги само прстињата мали!

ПРЕСМЕТКА НА ГОДИНИТЕ

Во една прилика, го видов Филип како во неговата соба си игра со еден голем автобус. Решив да се пошегувам со него. Го прашав:

– Зошто не си играш со сестричката Бисера?

А Филип ми одговори:

– Па, дедо, Биби има само една годинка...

Потоа, тој мене ме праша:

– Дедо, а колку години имаш ти?

– Шеесет и четири, – му одговорив, но, притоа веднаш забележав дека Филип не знае колку многу години се тоа.

Решив да му објаснам со едни ситни фигури од неговите играчки.

– Еве, Филип, толку години имам, колку што овде, на овој куп, има играчки.

Филип како да не сакаше или не можеше да да поверува на толкуте многу години, па почна „по негово“ да објаснува:

– Дедо, ти имаш толку години колку што може да собере автобусот од овие играчки, нели?

И почна да ги мести и да ги трупа во него и врз него.

„ИМАМ И ДРУГ ДЕДО...“

Регалот за книги го имав купено од поодамна. Еден ден решив да ги монтирам неговите полици.

Тука беше и Филип. Откако виде што работам, ми пристапи за да помага.

Му реков:

– Ти играј си свои игри. Мал си за ваква работа.

Но, Филип беше упорен и јас морав да му дозволам да ми помага, колку да се смири ситуацијата.

Му дадов една полица да ја држи од едната страна, за јас да ја прицврстам од другата. Потоа, на шега, му реков:

– Немој да ме отепаш со некоја од полиците! Внимавај како ги држиш, зашто, ако ме отепаш, знај, ќе немаш дедо.

Филип со еден кус поглед ме загледа, и веднаш ми рече:

– Дедо, знаеш дека јас имам уште еден дедо?

– А, така ли?! – го погледнав и јас. – Добро, Филип, тогаш ќе ме немаш мене како дедо, а ќе немаш и регал за книги. Ќе немаш каде да ги чуваш твоите сликовници, книги и тетратки.

Филип ме разбра и дојде да ме гушне.

Значи, се смиривме, и тој остана успешно да ми помага, бидејќи и натаму ќе има двајца дедовци.

ЗАЕДНИЧКИ ДОГОВОР

Не знаев тој ден дека Филип ќе дојде кај мене. Јас бев во мојата работна соба и ги читав дневните весници. Наеднаш влезе Филип и многу ме изненади.

Откако се гушнавме, почна да ми раскажува што видел некогаш порано кога бил во зоолошката градина.

Јас веднаш се сетив дека имам една книга со слики од зоолошка градина. Слика по слика, почнав да му покажувам разни птици, мајмуни, лавови, жирафи, слонови, зебри, срни...

Книгата не ја прелиставме докрај, затоа што Филип ме запре и почна да ми објаснува:

– Животните се многу поубави кога ги гледаш надвор, во природа, а не на слика, – ми нагласи тој.

– Да, Филип, – му одговорив. – Затоа ти ветувам дека деновиве заедно ќе одиме во скопската зоолошка градина. Да ги видиме сите животни што живеат таму и да им се восхитуваме.

ЦВЕЌИЊА ЗА МАМА

Штом Филип почна да учи како се пишуваат букви и броеви, многу сакаше и да црта.

Еден ден, во градинката во која престојуваше, забележа како поголемите деца од него цртаат цвеќиња по повод Осми март – Денот на жената, па и тој се нафати да нацрта неколку.

Откако успеа да ги заврши и да ги обои со разни бои, долго ги гледаше и им се радуваше. Потоа и тој, како и поголемите деца, својот цртеж ѝ го подари на мајка си по повод празникот.

Таа, одушевена од подарокот, на сите дома гласно им соопшти:

Има ли поубаво цвеќе на светов од тоа кое останува вечно во спомените? Таквото цвеќе никогаш не свенува, нели?!

ИЗНЕНАДУВАЊЕ

На денот кога прооди Бисера, Филип беше во детската градинка. За да го изненадиме со веста дека Бисера проодила, се договоривме таа да го пречека на врата кога тој ќе zasвони на звончето.

Така и постапивме.

Штом ја здогледа застаната до вратата, Филип се изненади и гласно извика:

– Види, види, Биби проодила?!

Сите се радувавме на тој настан, но Филип – најмногу!

Ја фати за рачето и ја шеташе низ собата.

Тоа попладне и вечерта Филип како да заборави на неговите играчки. Нему сестричката Бисера му стана најомилена играчка.

Следниот ден, во детската градинка во која престојуваше, Филип се фалеше пред неговите другарчиња. Постојано кажуваше како со Бисера везден си игра и се шета. Така Филип се увери колку се драги ваквите изненадувања и колку долго се паметат...

А кога еден ден Бисера ќе порасне голема, голема, сигурно ќе ѝ раскаже и за ова, па тогаш и тој и таа, обајцата заедно, силно ќе се изнасмеат.

31
ИГРАЧКИ ЗА БИСЕРА

Еден ден се договоривме со Филип да излеземе и да купиме играчки за Бисера. Меѓутоа, штом влеговме во продавницата за играчки, на Филип „умот му летна“ на сите страни. Почна да посега по некои играчки коишто него го интересираат.

– Ајде, Филип, кажи кои играчки ги одбра за Биби? – го прашав за да го вратам на целта на нашето влегување во продавницава.

Филип ме загледа со насмевка и почна да ме разубедува:

– Дедо, за Биби имам дома цел куп играчки. Освен тоа, за неа мама подобро знае да одбере...

По кратко двоумење што да сторам, јас се согласив со објаснувањата на Филип.

Откако ги одбравме играчките за него, се упативме кон касиерката за да платиме.

Одејќи натаму, Филип здогледа една кукла.

– Дедо, нели оваа кукла е добра за Биби? – ме праша.

Мојот одговор беше потврден, а згора на тоа јас додадов:

– Штом ти мене ми забрани да купувам играчки за Биби, тебе ти е дозволено!

Филип, пресреќен што доби полни раце играчки за него, продолжи да се радува на играчките што тој, лично, ги одбра за неговата сестричка.

„ДВА ДОМА“

Во еден разговор со Филип, реков:

– Набргу, кога ќе се вратам во Келн...

Филип добро го запомнил ова мое кажување, па еднаш ме праша:

– Дедо, зошто ти имаш два дома?

Воопшто не ми ми беше лесно да му го објаснам тоа, но, сепак, се обидов.

Му реков дека во Келн работам, во Келн сум веќе многу години, а во Келн е родена и неговата мајка.

Потоа продолжив да му објаснувам:

– ...Еден ден, поодамна, се преселивме овде, во Скопје. Ете, затоа, јас имам два дома. Патувам за Келн и – по неколку месеци – пак сум во Скопје. Но, Филип, знај дека при секое мое доаѓање те гледам тебе сè поголем и поголем.

Овие мои зборови многу му се допаднаа; дека сè поголем и поголем го наоѓам штом ќе дојдам од Келн, па почна да ме моли:

– Дедо, те молам доаѓај почесто за да пораснам уште поголем, и уште побрзо!

НА РАЗДЕЛБА СО ФИЛИП

Одморот ми помина и морав одново да отпатувам од Скопје за Келн.

Филип со родителите дојде на автобуската станица за да ме испрати.

Љубопитно се обѕираше наоколу. Прв пат видел толку многу автобуси и толку многу луѓе на едно место.

Автобусот пристигна навреме. Пред да се поздравиме, му реков на Филип:

– Еве, стигна мојот автобус со кој ќе патувам!

Филип ме погледна некако зачудено и, место да се поздрави со мене, викна накај мајка си:

– Мамо, мамо, дедо има автобус! И јас сакам да имам ваков голем автобус!

При целата тежина поради разделбата, сепак, донекаде ме расположи за да си спомнувам патем на таа случка...

На следното мое доаѓање кај Филип, му донесов автобус – играчка.

За да си игра со него, а не за навистински да патува по разни земји, како мене.

14

РАЗГЛЕДНИЦА ОД ПАРИЗ

На некои роденденi на Филип не бев присутен, затоа што не бев во Скопје. Причината за моите отсуства на тој убав и значаен ден беа моите чести службени патувања. Низ Германија или низ некоја друга европска земја

Така, на петтиот роденден на Филип, се случи да бидам отпатуван за Париз и таму да престојувам, а не во Скопје.

Само јас си знам како се чувствував тогаш. Какви носталгии и копнежи ме мачеа затоа што не бев крај внукот Филип и внуката Бисера!

И, што ми остануваше тогаш? Како поинаку да се справувам со носталгиите и со копнежите, ако не со пишување раскази или песни, инспирирани од нив?

Но, тогаш кога бев во Париз, покрај напишаниот расказ, на Филип му пратив и една разгледница. А, кога се вратив во Скопје, му донесов и сувенир – Ајфеловата кула, од која, кога бев качен на неа, посакував да го здогледам и мојот сакан внук, распеан крај неговата свечена роденденска торта.

РАЗБИРАЊЕ

Мајка му на Филип често го прашува:

– Ајде, Филипче, ти кажи ми што сака Бисера?

Филип веднаш почнува да објаснува:

– Зошто се чудиш, мамо? Биби објасува онака како што знае – на бебешки јазик. А некогаш треба да ѝ го разбереме и говорот на рачињата, со кои посакува нешто да ни каже.

Мајка му мудро молчи и чека да слушне што уште ќе дополни Филип.

– Јас, еве, разбирам сè што сака Биби, – продолжува тој. – А ти, мамо?

– Не, не, јас не разбирам сè што кажува таа... – му одговора мајка му, и подзамислено се прашува себеси:

„Доколку и возрасните би се разбирале така лесно како и децата, зар нема целиот свет да живее во мир, како што мноштвото луѓе на светот и вистински посакуваат?!“

36
ЦРТЕЖИТЕ НА ФИЛИП

Кога за прв пат ги видов цртежите на Филип, бев пријатно изненаден. Веднаш прифатив со некои од нив да ги илустрирам книгите кои му ги имав посветено.

„Колку се убави! – си помислив, – преубави за неговите претшколски години!“

Филип стоеше крај нив и почна да ми ги објаснува. Горделиво повторуваше:

– Види, дедо, види, дедо...

Малку подоцна, и јас го запрашав:

– Како се вика оној човек кој црта слики?

Филип не знаеше да ми каже.

Му реков:

– Тој што црта слики, се вика уметник. Знаеш ли сега?

– Знам, – ми одговори Филип.

А мене ми беше сосема јасно дека и Филип е уметник. Голем уметник за неговите неговите мали години.

Тоа тој со неговите цртежи веќе целосно го потврди.

СРЦЕ СО ЦРТЕЖИ

Еден ден, мајката на Бисера и Филип ги собра нивните цртежи што тие ги нацртале. За да бидат подеднакво пофалени и таа и тој, реши нешто да смисли.

Зеде еден голем лист хартија и на него нацрта едно големо срце. Во тоа големо срце ги залепи цртежите и од Бисера и од Филип, и гласно им рече:

– Дечиња мои, мили! Вашите прекрасни цртежи ги носам во срцево! Но, за да може секој да ги види, да дознае колку се убави и колку јас ги сакам, и колку тие ме прават среќна, решив да ги залепам на овој лист со големо срце!

Потоа таа го намести листот на највидно место во собата.

Таму каде навистина ќе може да ги види секој добредојден гостин во нивниот стан.

ПРВАТА РАЗГЛЕДНИЦА ДО БИСЕРА

Само што стигнав во градот Рејкјавик, веднаш им пратив разгледница на моите внучиња Бисера и Филип. До Бисера тоа беше моето прво јавување, но не и до Филип...

Слично на ова беше и моето прво јавување до Филип: со една разгледница од Њујорк, во времето кога Бисера уште не беше родена.

Видов, согледав дека светов е полн со убавини на кои можам да им се радувам, но, сепак, радоста со моите внучиња Бисера и Филип беше и остана поголема од сè на светов. Па, затоа, покрај разгледниците кои редовно им ги праќав, колку за утеха што не можев почесто да бидам со нив, ме храбреше и можноста што одвреме-навреме успевав да напишам и по некоја песна или расказ, посветени ним.

И, во тие мигови, често се прашував:

„Ќе го разберат ли моите внуци мојот печалбарски живот по светот, или ќе ме разберат само возрасните, кои со мене ја делат истата печалбарска судбина?“

БИСЕРА НЕ САКА СЛАТКИ

Филип има едно кесе со разни слатки. Ужива да јаде од нив. Но, тој не е себичен, па и денес, како и многупати пред тоа, ѝ пристапи на Бисера, неговата мала сестричка.

Од кесето извади едно чоколатче и ѝ го подаде:

– Земи, Биби! – ја понуди јасно и гласно.

Бисера го зеде чоколатчето и веднаш го фрли.

Филип зачудено ја загледа.

Сите се насмеавме. Моравме да му објасниме дека Бисера е уште мала и нема заби, па затоа и не може да јаде од слатките. Потоа му рековме дека тогаш кога и таа ќе може да јаде слатки, ќе мора да ги дели со неа.

Филип одново нè загледа зачудено, и ни рече:

– Е, јас тогаш ќе бидам голем и самиот ќе си купувам со свои пари.

– А ќе ѝ купуваш ли и нејзе? – го праша татко му.

– Се разбира! – одговори Филип без многу двоумење, и весело ја заврши денешната „слатка приказна“.

ЦРТАНИ ФИЛМОВИ ЗА БИСЕРА

Како и секое дете, така и Филип многу сакаше да гледа цртани филмови.

Мошне често ги гледаа заедно со неговиот братучед Стефан, и тогаш тие му се чинеа уште поубави и позабавни.

А, пак, кога потпорасна неговата сестричка Бисера. Филип продолжи почесто да ги гледа цртаните филмови заедно со неа.

И не само тоа.

Кога тие останууваа сами дома, а Бисера ќе почнеше да плаче – Филип веднаш пушташе цртан филм, и таа во истиот миг престануваше со плачењето!

Така цртаните филмови беа од двојна корист.

Ем интересна разонода за обајцата, ем „лек“ против плачење!

ПРВИТЕ ФРИЗУРИ НА БИСЕРА

Бисера навреме прооди. Порасна.

Напоредно со нејзиното растење, нарасна и нејзината коса.

Мајка ѝ, Бети, секој ден ја облекуваше и ја дотеруваше, како со убавата облека, така и со убаво исчешланата коса. Постојано различна.

Така, од година до година, Бисера стануваше и поголема, и „подруга“...

Јас со восхит и со радост ги забележував сите тие промени, и од секоја нејзина нова фризура ми остана да трае и да зрачи по некој спомен.

Но, едно морам да признам: првите фризури на Бисера не се изменија! Во моите спомени, тие останаа да зрачат со една иста, вистинска светлина, па колку и мене годините да ме изменија... И да ми ја менуваа и побелуваа косата!

НОВИТЕ ПАТИКИ

Еден ден Филип се врати од детската градинка невесел и намуртен.

– Што ти се случи, Филипче? – го праша мајка му.

– Денес Лиле не сакаше да си игра со мене. Си играше со Игор.

– А зошто? – се зачуди мајка му.

– Па, мамо, Игор има нови патики...

– А-ха! Зар во тоа е проблемот?!

Мајка му на Филип уште истиот ден излезе по продавниците. Му купи патики и веднаш му ги даде:

– Повели, Филип, имаш нови патики за утре!

Наредниот ден Филип отиде во градинката со новокупените патики и таму пред сите се пофали со нив.

Кога се врати дома, пресреќен раскажа дека тој ден со него си играле сите другарчиња, а најмногу неговата најверна другарка Лиле.

ОД ДЕТСКА ГРАДИНКА ДО АРХИТЕКТ

Секој ден Филип ми се фалеше:

– Дедо, во градинката јас научив многу песнички да пеам и да рецитирам... Имам многу другарчиња... Секој ден си играме разни игри...

Потоа, јас му реков:

– Ме радува што е така. Но, Филип, кога јас бев мал, на твои години, јас не одев во детска градинка. Тогаш немаа сите деца вакви услови, како вие денес. Вие, денешните дечиња, имате прекрасни градинки, разни играчки, убава облека... Секое дете може да изучи занает, да одбере своја професија. Инженер, лекар, пекар, часовничар, архитект, и многу други...

Филип ме прекина во објаснувањето:

– Дедо, дедо, јас сакам да бидам архитект како мама, или инженер како тате.

– Добро, Филип, – му реков, – и тоа време ќе помине, и тој пат брзо ќе го минеш: од детска градинка до архитект или инженер.

ОД КОГО БИСЕРА УЧИ?

Од кого Бисера учи?

Се разбира дека таа најмногу учи од Филип, од нејзиното поголемо братче.

Штом Филип се врати од училиште, откако ќе ги реши зададените задачи и ќе ги научи лекциите за следниот ден, целото преостанато време тој го минува во игри со Бисера.

Но, покрај игрите, Бисера од него учи и по некоја буква, а учи и да брои.

А таа, пак, штом ќе научи нешто, веднаш трча да се пофали пред мајка ѝ или татко ѝ. А потоа, се знае: следи пофалба и заслужена награда...

Еден ден, Бисера и мене ми се пофали:

– Дедо, дедо, слушај, јас ја научив азбуката. А знам и да бројам...

Внимателно ја ислушав, но не се изненадив, затоа што знаев дека Бисера е мошне вредно и бистро девојче. Во исто време, и јас не заборавив да ја пофалам, а брзо се сетив и каква награда да ѝ дадам. Ѝ купив книга, пристапна за нејзината возраст, за да може да продолжи да ги учи буквите и броевите.

Бев убеден дека така прават сите дедовци и баби, зашто знаат дека пофалбите и наградите за децата се најдобар поттик за да учат повеќе и да стекнуваат сè поголеми и поголеми знаења, кои ќе им требаат во животот што е пред нив.

15
ЧЕВЛИЧКИ ЗА БИСЕРА

Во станот каде што живее Филип, на една полица во ходникот виде негови чевлички од годините кога тој бил помал и веќе ги надраснал.

Еден ден, тој реши еден пар од нив, најубавите, да ѝ ги подари на Бисера.

Мајка му забележа кога тој ги крена од полицата и веднаш го праша:

– Зошто ти се тие чевлички, Филипче? Тие ти се мали...

– Не за мене, – ѝ одговори Филип. – Јас сакам да ѝ ги подарам на Биби.

– Не може!

– Зошто, мамо?

– Затоа што тие се машки. Со боја што не одговора за неа.

Неколку секунди подоцна, Филип одлучно рече:

– Штом овде нема чевлички за Биби, тогаш јас ќе ѝ купам други. Со пари од мојата касичка. Тие чевлички ќе ѝ ги подарам за роденден.

Така и беше.

По извесно време, и тие чевлички, подарокот од Филип, Бисера ги надрасна и не можеше веќе да ги обува...

Но, затоа, пак, останаа како драг спомен да стојат на полицата за чевли.

За секој дома да може да ги види и да си спомне на убавите настани од детството.

16
ДРВОТО ВО ПАРКОТ

Додека Филип се одмораше на балконот од станот во кој живеат, му дојде на ум нова идеја.

Реши да го нацрта дрвото од паркот пред зградата, под кое често си играл уште како мал.

Решено – сторено.

Го нацрта дрвото на цртежот и го обои зелено.

Кога го видоа неговите домашни, сите го фалеа и го прашува:

– Зошто го одбра токму тоа дрво да го нацрташ?

Одговорот на Филип беше едноставен:

– Кога јас бев мал, и дрвото беше мало. Со време, јас пораснав. И дрвото пораснало. Ми се чини сега дека со гранките свои веќе го допре нашиот балкон и сака со мене да се ракува! Веќе со него станавме верни другари... Зарем не?!

ИЗМИСЛЕНОТО „ДРУГАРЧЕ“

Додека Филип одеше во детска градинка, таму имаше многу другарчиња. Но, кога тргна на училиште, мораше да се раздели од нив.

Неговите родители се преселија во друга населба, и во првиот период по преселбата, Филип дома си играше само со сестричката Бисера.

Неговите другарчиња од градинката очигледно му недостасуваа. Не можеше нигде да ги сретне, иако живееја во ист град.

Еден ден тој нацрта еден цртеж кој го постави на највидно место во неговата соба – за да може секој да го види.

– Тоа е моето ново другарче! – ми посочи Филип, покажувајќи го ликот на цртежот.

– Како се вика? – прашав.

– Нема име. Измислено е... – кратко одговори Филип.

Јас веднаш сфатив:

Филип си измислил и си замислил другарче, кое го потсетува на неговите другарчиња од детската градинка.

БОН-ТОН СОВЕТИ ЗА ДЕДО

Многу поуки најдобро се учат уште од раното детство. Таков е случајот и со Филип, кој уште кога одеше во детска градинка научи како примерно да се однесува. На пример, тој уште тогаш научи како се постапува при прошетка низ град, како на гости, а, секако, како и дома.

Еден ден, појдов кај Филип да го посетам. Само што влегов во станот, пружив рака за да се ракувам со него. Но, на мое големо изненадување и чудење, Филип веднаш ме одби!

Ми рече:

– Дедо, слушај што ти кажувам: штом доаѓаш од надвор, првин треба да си ги измиеш рацете, а потоа да се поздравиш!

Постапив како што ме посоветува тој.

Откако во бањата ги измив рацете со сапун, се поздравив со сите дома, а, најсрдечно, се разбира – со Филип.

– Така треба, навистина... Браво, Филип! – заслужено го пофалив.

И не само тогаш.

Тој знае и дека додека се јаде – не се зборува. И дека и после секој оброк, исто така, се мијат рацете. И забите.

– Тоа што важи за децата, важи и за возрасните! – ми нагласи Филип и во една друга пригода.

– Точно, Филип! – повторно му возвратив со одобрување и со пофалба. – Секое правило од бон-тонот што го знаеш и го применуваш, ти, како дете, признавам дека важи за сите, па и за твојот дедо!

ФИЛИП ВЕЖБА АИКИДО

Уште кога Филип беше помал, многу сакаше да спортува.

Еден ден, тој слушнал од неговите другарчиња дека некои од нив одат да вежбаат аикидо. Веднаш дома возбудено раскажа сè што дознал во врска со тоа.

Радосен дека ќе им се приклучи на другарчињата, Филип почна и да сонува како вежба аикидо.

Кога тргна на обука, уште првиот ден му се допаднаа вежбите и брзо почна да ги учи. Набргу совлада неколку мошне значајни борбени техники.

Покрај пофалбите кои ги добиваше од инструкторот, го фалеа и родителите. И бабите и дедовците негови.

Сите се гордеевме со него, а најмногу неговата сестричка Бисера.

Тој за неа беше најдобриот аикидо – мајстор на светот. Најсилниот.

И сегашен и иден нејзин заштитник.

МАЛА ПОВРЕДА – ГОЛЕМА ПОУКА

Неколку пати во неделата Филип одеше да вежба аикидо. Но, една вечер тој се врати мошне нерасположен.

Штом влезе во станот, веднаш легна. Со никого не се поздрави. Дури ни со сестричката Бисера.

Мајка му му пристапи загрижено и го праша зошто е толку намуртен и тажен.

Филип ѝ раскажа дека за време на вежбањето го повредил носето.

За да го смири и успокои синот, мајка му ја зеде книгата „Пинокио“ и почна да му чита.

Слушајќи ја приказната, Филип заспа...

Кога се разбуди, Филип се сети на Пинокио. Тогаш, без многу размислување, рече:

– Мамо, подобро е да имам повредено носе, отколку како Пинокио да добијам толкав нос! За казна – бидејќи лажел... А јас ја кажав вистината, нели?

Savo Kostadinovski

BISERA UND PHILIP

ANSTELLE EINES VORWOTS

Jedes Buch, das ich schrieb, ob nun Poesie oder Prosa, ob für Erwachsene oder Kinder, stand auf unterschiedlicher thematischer und inspirativer Grundlage.

Die vorliegende Sammlung von Kurzerzählungen für Kinder schuf ich als eine Art Spiel, da ich sie schrieb in der Zeit, die ich mit meinen Enkelkindern Bisera und Philip verbrachte oder auch nur an sie dachte.

Bei dieser Gelegenheit, da sie bereits in einer Sonderedition, einer Bildmappe, veröffentlicht wurden, muss ich darauf hinweisen, dass die Abfassung von Erzählungen in derartiger Kurzform weiß Gott keine einfache Sache ist. Dennoch habe ich aus großer Liebe zu meinen Enkelkindern viele Begebenheiten, Ereignisse, Aussprüche und Einfälle, die ich bei unseren gemein- samen Begegnungen und Wiedersehen hörte und mitbekam, zu diesen Prosa-Miniaturen zurecht geschliffen.

Deshalb kann ich mit allem Recht darauf verwiesen, dass diese Sammlung mein „Hauptzeuge" ist, dass ich so meinen Verpflich- tungen ihnen gegenüber nachkomme: Eine Bestätigung, wie beständig sie bei mir sind, auch wenn ich von ihnen entfernt sein mochte – auf meinen Wegen durch die Welt.

Der Verfasser

PHILIP UND BISERA

Als Bisera geboren wurde, war Philip noch klein. Zum ersten Mal sah er daheim ein so kleines Baby. Er freute sich sehr über das neugeborene Schwesterchen, und wenn er sie ansah, fragte er oft seine Mutter:

– Mama, warum weint das Baby? Warum schläft es so viel? Warum lacht und spricht es nicht?

– Ach, Philip, – auch jetzt, wie schon so häufig zuvor, versuchte Mutter eine verständliche Antwort auf seine Fragen zu finden. Als sie alles zum wer-weiß-wie-vielten-Male für ihn erklärt hatte, fügte sie scherzhaft hinzu:

– Also, – laut lacht und spricht?

– Das habe ich gesehen, Mama, und gehört ...

– Wie bitte, sag mal, wo du das gesehen hast! – Mutter fragte interessiert nach.

– Na einmal im Fernsehen, Mama, da habe ich mehrmals ein Baby gesehen, und ich habe gehört, wie es laut lachte und redete.

Auf diese Worte hin musst auch Philips Mutter laut lachen. Und Philip, der sich alles nach seinen kindlichen Vorstellungen zurechtlegte, stellte ihr eine weitere verblüffende Frage:

– Mama, kannst du dieses Baby nicht gegen ein anderes Baby eintauschen, eins das lachen und sprechen kann?

– Ich tausche es gegen kein anderes auf der Welt ein, – sagte ihm seine Mutter, – im übrigen auch deshalb nicht, weil nach geraumer Zeit auch unser Baby laut lachen und sprechen wird, mit einem lieben Stimmchen wie deinem!

OMA, WO GIBT ES SCHAM?

In Philips damaligem Alter verwundert es nicht, dass er nichts von Scham wusste. Sogar das Wort war ihm unklar. Jedoch hörte und behielt er viele Dinge in Verbindung mit Scham, von denen die Erwachsenen sprachen. Und auch darüber, dass „der da keine Scham kennt …“

Eines Tages fragt Philip seine Großmutter:

– Oma, warum habe ich keine Scham?

– Warum wohl, fragt Großmutter lächelnd zurück.

– Aber wo gibt es sie überhaupt? Kann man sie irgendwo kaufen? – fragt Philip hartnäckig weiter.

Seine Großmutter überlegt, wie sie ihm das erklären soll:

– Kleine Kinder schämen sich überhaupt nicht … Plötzlich, als ob ihm etwas einfiele, fragt Philip wieder:

– Und Bibi, hat sie denn Scham?

– Bibi ist noch kleiner als du, und sie kennt auch keine Scham – antwortet ihm Großmutter.

– Das also, stößt Philip kurz hervor, als sei er mit der Erkenntnis einverstanden, dass auch Bisera „keine Scham hat“, und zufrieden kehrt er zu seinen Spielsachen zurück.

– Vielleicht sucht ja auch sie die Scham irgendwo.

EINE SONNE FÜR BISERA

Bereits als er noch in den Kindergarten ging, lernte Philip zu zeichnen. Und er hat es gut gelernt.

Eines Tages zeichnet er auf ein Blatt Papier eine große Sonne. Auf die Frage, warum er eine Sonne gezeichnet habe, antwortete Philip:

– Ich habe sie gezeichnet, weil Mama den ganzen Tag meine Schwester Bisera anredet: Meine Sonne! Meine Sonne! Darum werde ich die Zeichnung mit der großen Sonne an die Wand von Bibis Zimmer hängen. Sie ist Mamas Sonne!

Bald darauf hat Mama Betti, ohne das Philip es sah, auf dem Blatt eine weitere Sonne gezeichnet.

14

IN DEM DORF LJUBANZI

An einem Wochenende fuhren wir mit Philip in das Dorf Ljubanzi. Dort besitzen die Großeltern Nikola und Svetlana ein Sommerhäuschen.

Philip fühlt sich in dem Dorf immer sehr wohl.

Ich sah, wie glücklich und fröhlich er im Freien spielte. Freudig erklärte er mir, dass man von hier oben ganz Skopje im Blick habe. Man sähe auch Vodno und andere Bergorte.

Ich hörte ihm lächelnd zu, aber ein bisschen vor ihm protzen durfte ich auch:

– Philip, möchtest du wissen, wie mein Geburtsort Botuše aussieht?

– Ja, Opa, gern sogar – war Philips Reaktion.

– Mein Dorf liegt am Fuße des Bergs Dobra Voda. Von allen Seiten ist es von anderen Bergen umgeben. Und inmitten dieser schönen Berge liegen die „Quellen von Botuše"...

Noch vieles von meinem Heimatdorf habe ich Philip erzählt, worauf er mir sagte:

– Opa, dieses Dorf möchte ich möglichst bald sehen!

– Einverstanden, Philip, auch ich möchte gern nach Botuše gehen – zusammen werden wir uns an der Schönheit von Dorf und Bergen erfreuen.

SPIEL FÜR BISERA

Philip versucht, seine Schwester Bisera in manche Spiele einzubeziehen. Er gibt sich wirklich Mühe, aber Bisera will nicht – sie ist eben noch ein Baby.

– Bibi weiß nicht, wie man spielt! – beschwert Philip sich. Und dann fügt er hinzu:

– Aber, schaut mal – sagt er, – Bibi hat kleine Hände, mit denen es das Brüderchen streicheln könnte. Das wäre doch auch ein Spiel, oder nicht?

Nach einer Weile hebt Bisera die rechte Hand und wedelt mit ihr wie ein Fähnchen im Wind.

Philip rennt stolz zu seiner Mutter und ruft laut zu ihr:

– Schau, was ich ihr beigebracht habe! Jetzt kann ich mit Bibi spielen!

16

„FALSCHE“ FOTOGRAFIE

Auf der Vitrine im Wohnzimmer stand eine Fotografie von Philips Mutter. Irgendwann fragte der seinen Großvater:

– Wer ist das Kind, Opa?

– Das ist meine Tochter Betti, deine Mutter Und Mutter bestätigte es:

– Ja, ich bin hier noch klein, noch ein Baby... Philip brüllte wütend:

– Das ist nicht deine Betti, das ist meine Mutter.

Er konnte einfach nicht verstehen, dass es um ein und dieselbe Person ging. Darum nahm ich ein Bild von ihm von der Vitrine und erläuterte:

– Das hier ist mein Enkel Philip, der Sohn meiner Tochter Betti. Nach dieser meiner Erklärung war Philip völlig verwirrt.

Erst am Abend kam er zu mir und klärte mich auf, dass er jetzt alles verstünde, sogar mehr als das. Dass nämlich Bisera seine Schwester sei, dass seine Mutter meine Tochter und Bisera meine Enkelin sei.

– Woher hast du das jetzt wieder? – fragte ich ihn erstaunt.

– Ach, so hat es mir Oma erzählt, und die kann besser erklären als du – war seine Antwort.

GUTER BERUF

Philip hörte von uns Erwachsenen, dass jeder Mensch einen Beruf erlernen müsse, sobald er erwachsen sei.

Obwohl er noch nicht wusste, was das Wort „Beruf“ eigentlich bedeutete. Aber bald darauf ergab es sich, dass jemand von uns ihn fragte, was er denn werden wolle, wenn er groß wäre.

Ohne langes Nachdenken antwortete Philip:

– Wenn ich erwachsen bin, will ich Großvater werden.

Etwas verblüfft musste ich lächeln und stellte ihm eine weitere Frage:

– Warum gerade Großvater?

Worauf Philip augenblicklich zur Antwort gab:

– Weil Großväter nicht arbeiten, aber trotzdem immer Geld haben.

EINE IDEE

Ich trage ständig eine kleine Fotografie von Philip bei mir. Irgendwann hat Philip sie entdeckt. Sie hat ihm sehr gefallen, denn er war im neuen Sportdress aufgenommen worden. Und anstatt sie mir zurückzugeben, rannte er eilig in sein Zimmer, um sie dort zu verstecken.

Als er zurückkam, fragte ich ihn:

– Philip, wo ist die Fotografie?

– Opa, die habe ich versteckt. Ich bringe sie dir nach Köln – sagte er.

Ich schaute ihn verwundert an, aber aus seinem Gesichtsausdruck verstand ich sofort, wie schwer es ihm fiel, dass ich bereits am nächsten Tag von Skopje nach Köln abreisen musste.

„OPA, FÜHL MAL MEINE MUSKELN!“

Oftmals versammeln wir uns in Philips Elternhaus, um uns auszusprechen. Wir Erwachsenen haben diverse Themen, über die wir uns gelegentlich lang und breit unterhalten.

Bei diesen Treffen fühlte sich Philip irgendwie vergessen und zurückgesetzt. Um die Aufmerksamkeit von unseren Gesprächen auf sich zu lenken, pflegte er irgendetwas sehr laut zu sagen. Einmal in solcher Situation rief er mir mit voller Lautstärke zu:

– Opa, Opa, fühl mal meine Muskeln!

Ich ging zu ihm und befühlte die Muskeln ganz konzentriert. Und ich hatte keine Ahnung, was er mir eigentlich sagen wollte.

Erst später fiel es mir ein.

Er hatte im TV gesehen, dass Herkules starke Muskeln hatte und sehr gut kämpfen konnte. Er wollte auch solche Muskeln haben um seinen Opa zu verteidigen und um ihm zu imponieren. Dann wäre er auch Gesprächsthema und müsste nicht vergessen in der Ecke sitzen.

110
„KÄTZCHEN BIBI“

Ein wunderbarer, sonniger Frühlingstag. An diesem Tag zieht Bisera zum ersten Mal ein Kostüm an, das sie wie ein Kätzchen aussehen lässt. Dann gingen alle im Park spazieren.

Bisera freute sich über ihr neues Kleidchen, auch ihre Eltern, die sie begleiteten, freuten sich. Weil sie so hübsch und interessant aussah, machten sie mit dem Handy ein paar Fotos von ihr.

Als sie nach dem Spaziergang nach Hause kamen, betrachtete Bisera sich selber – mal im Spiegel, mal auf den Fotos. Sie wollte sehen und prüfen, wo sie besser aussah.

Völlig zu Recht dachten ihre Eltern bei sich:

„Ist doch egal, wo Bibi schöner aussieht. Wichtiger und zutreffender als alles, das ist doch: Bibi ist kein Kätzchen! Bibi ist einfach unser kleines, hübsches Mädchen!“

„MEISTER“ PHILIP

Oft sehe ich Philip, wie er mit Bauklötzen spielt und etwas baut, ein „Baumeister“ eben. Er baut hohe Türme und Brücken, und hinterher rühmt er sich, was er da Großes errichtet habe. Bei einem solchen Anlass sagte ich scherzhaft zu ihm:

– Wer ist ein Meister – wer wird einer sein: das, ganz klar, sieht man am Werk!

Philip errichtet Bauten; schöne und hohe, für ihn sind seine Kinderspiele Gebäude von Weltrang. Seine Konstruktionen ähneln den Zeichnungen seiner Mutter. Mit kindlicher Einfachheit baut er seine Gebäude. Dann kommt seine Schwester und wirft die Bausteine lachend um. Daraufhin fragt er mich:

– Wenn ich Baumeister geworden bin, arbeitet Bisera dann bei einer Abrissfirma?

ARCHITEKT PHILIP

Philips Mutter ist Architektin.

Als Philip mitkriegte, dass Architekten Brücken entwerfen, große und kleine Gebäude, Häuser und sonstige Bauwerke, wollte er auch ein „Projekt“ entwerfen, wenigstens für ein Haus.

Als er das Haus zeichnete, fing er an, sich selbst zu loben:

– Schau mal, Mama. Ich bin Architekt!

Wenn auch sein „Haus“ eher einer Hütte ähnelte, nahm Mutter doch die Zeichnung und tat sie unter Glas und Rahmen.

Und warum auch nicht, da in der Tat auch so ein „Haus“ des kleinen Architekten Philip genügend Raum hat, damit es Kindheitserinnerungen bewahren kann.

113
AUCH DER MOND SCHLÄFT

Vom Balkon des Hauses, in dem Philip wohnt, sieht man abends sehr oft den Mond. Philip beobachtet ihn immer begeistert und froh. Dazu auch die Sterne, die durch himmlische Weiten ziehen. Eines Abends, als er wieder auf dem Balkon stand, war kein Mond zu sehen, wie sehr er sich auch anstrengte, ihn zu erblicken, auch endloses Warten half da nicht. Aufgeregt fragte Philip mich:

– Wo ist der Mond? Wann werde ich ihn wieder sehen?

Wir wussten gleich, worin das Problem lag, und wir erklärten ihm umgehend:

– Er ist da, Philip. Aber jetzt ist Nacht, jetzt ist Schlafenszeit. Wie jedes Kind, so muss auch der Mond schlafen.

Diesmal war Philip so artig wie selten und legte sich zeitig in sein Bettchen. Auch wenn er an diesem Abend den Mond nicht zu Gesicht bekam, so hat er wohl doch von ihm geträumt.

114

DIE BESTE OMA DER WELT

Ganz interessiert schaut Philip sich einen Kinderfilm an. Er sieht, wie ein Enkel seine Großmutter rühmt, sie sei die beste Oma der Welt, sagt er.

Er sieht, wie sie ihm zu essen gibt. Sie reicht ihm einen Apfel und eine Banane, er soll essen, damit er groß und stark werde.

Der Film ist zu Ende. Aber Philip hat da noch etwas, das ihn verwundert und unbegreiflich erscheint.

– Warum gibt die Großmutter dem Enkel keine Schokolade? Und er nennt sie auch noch die beste Oma der Welt – überlegt er.

Es war unverkennbar, dass Philip mit der Aussage des Films nicht einverstanden war. Für ihn ist seine Großmutter die beste Oma der Welt. Die hat nämlich immer Schokolade bei sich, und die ist für ihren Enkel bestimmt.

115
ZUM GEBURTSTAG IN DIE SPIELOTHEK

Im Zentrum von Skopje gibt es eine schöne Spielothek, in der wir Philips Geburtstag feierten. Es war Philips dritter Geburtstag. Dazu hatte er seine Spielgefährten eingeladen und war überglücklich, als sie in die herrlichen Räume kamen, in denen er feierte.

Voll Freude packte er die Geschenke aus, und ganz besonders freute ihn die riesige Geburtstagstorte. Auch Gäste, die Kinder und ihre Eltern, waren voller Freude. Nicht zuletzt war ich glücklich über die strahlenden Gesichter und die Möglichkeiten, bei solchen fröhlichen Momenten anwesend zu sein. Ich machte einige Fotografien, um den Tag in allen Details festzuhalten. Nach dem Urlaub in Skopje nahm ich die Fotografien mit nach Köln. Ich erinnerte mich an meine Kindheit und dachte mir:

– Wie schön wäre es, wenn ich ein paar Fotografien von meinen Kindergeburtstagen hätte, dann würde ich meinem Enkelkind von meinem Fotoalbum im „Museum der Erinnerungen“ erzählen, das ich in jeder fernen Stadt hüte.

116
EINE SPEISEEIS FÜR BISERA

Es kommt nicht selten vor, dass Philip mit eigenen, guten Ideen aufwartet So bat er einmal, während eines Spaziergangs, seine Mutter:

– Bitte Mama, kaufe ein Eis für Bibi! Mama gab ihm lachend zur Antwort:

– Bibi ist noch viel zu klein für ein Eis. Aber Philip war hartnäckig:

– Na schön, Mama. Wenn du nichts willst, dann kauf ich ihr eins von meinem Geld. Ich möchte ihr beibringen, wie man Eis isst. Jetzt erst verstand Mutter den Grund, warum Philip so darauf bestand, und war einverstanden, ein Eis „für Bibi" zu kaufen.

Als sie nach Hause kamen, nahm Philip ein Löffelchen und reichte es der Schwester.

Aber die wollte gar nichts essen. Bisera war natürlich viel zu klein, um ein Eis zu essen!

Mutter fragte Philip:

– Was jetzt, mein Sohn?

– Gar nichts, Mama, Bibi kann nicht von einem Mal lernen. Du musst ihr jeden Tag ein Eis kaufen, dann erst ist es mein Problem, wie ich ihr beibringe, Eis zu essen! – war Philips gerissene Antwort.

17
AN DER SKYPE

Kaum war ich von Berlin nach Köln gereist, wo ich eine Wohnung habe, schaltete ich sofort Skype ein. So habe ich Blickkontakt mit allen meinen nächsten Verwandten, unter ihnen natürlich auch Philip.

Dieses Mal wusste er mir viele Dinge zu berichten. Im Kindergarten hatte er ein neues Lied gelernt, und auf Englisch konnte er schon bis Zehn zählen.

– Hast du gehört, Opa, was ich gelernt habe? – fragt er mich begeistert.

Dann zog ich aus der Tasche ein Spielauto, genau das, welches Philip sich vorher gewünscht hatte.

Als er sah, wie schön es war, streckte er die Hände aus, meinte, er könne es greifen, aber das konnte er nicht, weshalb er zu weinen anfing.

Seine Mutter musste ihn mit dem Versprechen trösten, dass ich bald wieder zu Besuch käme und ihm dann das Auto mitbrächte. Dann kam dieser Tag.

Philip rannte auf mich zu und fragte:

– Opa, das Auto?

– Hier ist es, Philip, da...

Seine Augen strahlten vor Freude, und die ganze Wohnung wurde zur wunderbaren Rennbahn für sein schnaufendes Auto.

118
WIR DIE VÖGEL FLIEGEN

Als wir einmal durch einen Skopjer Park spazierten, bemerkte ich, mit wie viel Begeisterung und Neugier Philip den Flug der Vögel verfolgte. Ich erklärte ihm, sie hätten Flügel und darum könnten sie fliegen.

– Opa, Flugzeuge haben auch Flügel und fliegen deshalb, oder nicht?

– Ja, Philip, du hast Recht – bestätigte ich ihm. – Jedoch werden Flugzeuge von einem Piloten gesteuert, also jemand, der es gelernt hat, mit Flugzeugmotoren umzugehen.

– Opa, ich möchte auch Pilot werden, ich möchte am Himmel fliegen, höher als die Vögel – träumte Philip.

– Ach, seufzte ich, wenn du groß sein wirst und Pilot bist, dann wünsche ich mir, dass du per Flugzeug nach Köln zu mir auf Besuch kommst! Abgemacht?

– Ja, Opa, abgemacht! – sagte Philip und schien vor Freude zu schweben.

Wie rasch folgen einander Antwort und Abmachung!

119
DIE ROTTE LINIE

Oftmals ist Philip unruhig und sozusagen den ganzen Tag unartig. Er blödelt einfach, sei es mit seinen Spielsachen, sei es mit uns daheim.

Eines Nachmittags versuchte ich, ihn ruhig zu stellen.

– Philip, sagte ich ganz sanft zu ihm, – ich möchte, dass du friedlich und artig bist. Schaffst du das? – fragte ich ihn.

Philip willigte ein, fuhr aber mit seinen Unartigkeiten fort. Deshalb musste ich ihm mit aller Strenge sagen:

– Philip, aber hier verläuft die rote Linie!

Philip verstand offenkundig nicht den Sinn meiner Worte, er ging zu seiner Großmutter Jadranka, um sich zu beschweren.

Als er zurückkam, erklärte er mir:

– Opa, es gibt keine rote Linie mehr. Oma hat sie ausgewischt. Wie es weiterging, kann man sich ausmalen. Er tobte wie zuvor weiter herum, und ich, der ich ihn nicht hatte überzeugen können, blieb hinter der roten Linie.

SO WACHSEN KINDER

An einem schönen Sommertag, es war schon Nachmittag, gingen Philip, seine Mutter und ich, in dem Park spazieren, in dem er am häufigsten spielt. Plötzlich sieht Philip seine Freundin Thea, mit der er fast tagtäglich spielt. Geschickt schlüpft er aus dem Kinderwagen und macht sich zu Fuß auf den Weg zu ihr. Der Weg ist steil, er passt nicht auf, und weil er so rennt, stolpert er und fällt hin.

Wir hatten Angst, er könne sich etwas getan haben. Aber nicht doch, Philip stand sofort wieder auf und ging weiter zu Thea, die ihn mit einem Lächeln empfing und mit Worten, die sie ganz gewiss von Erwachsenen gehört hatte, an die sie sich erinnert:

– Ach Philip, so wachsen Kinder …

Dann spielt er fröhlich weiter mit ihr, als sei nichts Schlimmes passiert.

Bei dieser Szene konnten wir uns nur wundern, wie Philip sich zusammenriss und nicht weinte wegen des Sturzes auf die Betonplatten, wo er doch bei uns mitunter bei der sanftesten Ermahnung in Tränen ausbricht.

„LOS, OPA, BEWEGUNG…“

Als ich diesen Sommer aus Köln zum Urlaub nach Skopje kam, wurde Philip zwei Jahre alt. Zum Geburtstag brachte ich ihm einige Geschenke mit und eine Glückwunschkarte. Es war eine von jenen Karten, die Musik spielt, sobald man sie öffnet.

Als gerade mal wieder die fröhliche Musik aus der Karte ertönte, sah ich Philip, wie er sich an seinem Stühlchen festhielt und hin und her wippte, als wolle er tanzen.

Plötzlich dreht er sich zu mir:

– Los, Opa, tanze…

Danach erfuhr ich, dass Philip das nicht zum ersten Mal tat. Er machte das schon mehrfach: Sobald Musik ertönte, suchte er sich Gesellschaft, die sich mit ihm „bewegte“.

Und deshalb musste auch ich bereit sein, mit ihm zu tanzen. Um ihm einen Wunsch zu erfüllen und um nach der langen Reise die eigenen Muskeln zu lockern.

„GEBOREN UM UNSINN ZU MACHEN“

Ich schaue Philip zu, wie er spielt. Auf jede mögliche und unmögliche Weise. Es gibt gar nichts, was er unversucht lässt. Seine Mutter ermahnt ihn aufzupassen, dass er sich nicht verletzt oder sonst eine Panne erlebt.

Philip spielt weiter wie zuvor. Er hört niemanden. Auch ich versuche, ihn zurückzuhalten. Keine Chance! Aber bevor er noch größeren Unfug anstellt, sagte ich ihm leicht verärgert:

– Philip, bist du der geborene Unsinnmacher?

Seine Mutter will wieder eingreifen, aber er antwortet ihr:

– Mama, lass mich spielen. Ich werde auch weiter Unsinn machen, weil Opa mir gesagt hat, ich sei der geborene Unsinnmacher.

WER MACHT HIER ZIRKUS?

Heute war ich an der Reihe, auf Philip aufzupassen. Er freute sich, mit mir zusammen zu sein. Nur einige von seinen Spielchen waren nicht ganz nach meinem Geschmack. Als er mitkriegte, dass ich ihn energisch daran hinderte, auf der Treppe herum zu springen, ging er halb verärgert auf mich los:

– Opa, ich bitte dich, höre auf, hier Zirkus zu machen!

Aha, dachte ich, wenn Philip sich aufregt, dann habe ich doch recht! Unser Streit rief seine Großmutter auf den Plan. Sie kam zu uns, nahm uns die Treppe weg und rief uns zur Ordnung:

– Macht hier keinen Zirkus im Zimmer! Die Vorstellung ist zu Ende!

VEREINTE CHAOTEN

Wenn Philip bei seinen Großeltern Nikola und Svetlana ist, kommt häufig sein Vetter Stefan vorbei. Außer ihren Kinderspielen können Philip und Stefan gelegentlich auch sehr ausgelassen sein.

– So sind sie eben in diesem Alter ... – redeten wir unter einander und beruhigten uns alle in der Gewissheit, dass diese Kindheitsphase nicht ewig andauern werde.

Allerdings, wenn diese beiden Chaoten zusammen sind, dann ist es schwer, sehr schwer, sie zu beaufsichtigen. Dann fragen wir uns, wer wohl die Bürde auf sich nimmt, nämlich stets in ihrer Nähe zu sein. Besonders wenn sie im Freien herumtollen.

Es scheint schon so zu sein, dass ihnen in dieser Weite und Freiheit Flügel wüchsen.

Und die haben wir Erwachsenen nun einmal nicht mehr ...

PHILIP IN MEXIKO

Jeder von uns möchte gern verreisen, auch unser Philip reist problemlos umher. Gestern war er in Neuseeland und Monaco, heute ist er blitzschnell in Mexiko gelandet. Wie das? – Ganz einfach! Philip besitzt eine große Weltkarte, und wann immer er möchte, fährt er mit dem Finger ohne Schwierigkeiten überall hin.

Danach ist er natürlich berechtigt, sich zu rühmen:

– Nicht zu Fuß, nicht mit öffentlichen Verkehrsmittel, ohne Flugzeuge, Busse, Züge kommt man ganz rasch vorwärts, schau, fürs Reisen muss ich nur den kleinen Finger krumm machen!

JAHRESABRECHNUNG

Irgendwann sah ich, wie Philip in seinem Zimmer mit einem großen Autobus spielte. Ich wollte einen Spaß machen und fragte ihn:

– Warum spielst du nicht mit Schwesterchen Bisera? Philip sagte dazu:

– Ach, Opa, Bibi ist doch gerade erst ein Jahr alt. Dann stellte er mir eine Frage:

– Und du, Opa, wie alt bist du?

– Vierundsechzig Jahre, antwortete ich ihm, merkte aber sofort, dass Philip keine Ahnung hatte, wie viele Jahre das sind.

Ich fing an, ihm das anhand der Figuren aus seinen Spielsachen zu erklären:

– Schau hier, Philip, ich habe so viele Jahre, wie hier auf diesem Brett Figuren sind.

Philip wollte oder konnte nicht die Anzahl der Jahre überprüfen, machte sich aber daran, die Sache „auf seine Art“ zu klären:

– Opa, du hast so viele Jahre, wie dieser Autobus an Spielern aufnehmen kann, nicht wahr?

Und fing an, die Figuren eine nach der anderen einzuräumen.

„ICH HABE NOCH EINEN ZWEITEN OPA...“

Das Buchregal hatte ich schon vor Urzeiten gekauft. Eines Tages machte ich mich daran, seine Bretter zu montieren.

Bei mir war Philip. Sobald er sah, dass ich arbeitete, kam er mir zu Hilfe. Ich sagte ihm:

– Du spiel lieber mit deinem Kram. Für diese Arbeit bist du zu klein.

Aber Philip war störrisch und ich musste ihm erlauben mir zu helfen, damit die Situation sich entspannte. Ich gab ihm ein Brett, damit er es an einer Seite halte, während ich die andere Seite befestige. Dann sagte ich im Scherz zu ihm:

– Dass du mich ja nicht mit einem dieser Bretter erschlägst! Pass auf, wie du sie hältst, denn wenn du mich erschlägst, hast du keinen Opa mehr.

Philip schaute mich kurz an und sagte sofort:

– Opa, weiß du eigentlich, dass ich noch einen Opa habe?

– Ach, so ist das? – schaute ich auf ihn. Also schön, Philip, dann wirst du mich nicht mehr als Opa haben und auch kein Bücherregal. Du wirst nichts haben, um deine Bilderbücher, Bücher und Hefte hinzulegen.

Philip verstand mich und fiel mir um den Hals.

Also vertrugen wir uns wieder, er bestand erfolgreich darauf mir zu helfen, weil er auch in Zukunft zwei Opas haben würde.

ABMACHNUNG UNTER GLEICHGESINNTEN

Ich erinnere mich nicht mehr genau an den Tag, an welchem Philip zu mir kam. Ich war in meinem Arbeitszimmer und las die Tageszeitungen. Philip stürmte herein und überraschte mich zutiefst. Noch während er mir um den Hals fiel, fing er an mir zu erzählen, was er zuvor im Zoo gesehen hatte.

Mir fiel ein, dass ich ein Buch mit Bildern aus dem Zoologischen Garten habe. Bild für Bild zeigte ich ihm Vögel, Affen, Löwen, Elefanten, Zebras, Rehe ... Wir haben das Buch nicht bis zu Ende durchgeblättert, weil Philip mich stoppte und erklärte:

– Die Tiere sind viel schöner, wenn du sie im Freien siehst, in der Natur, nicht auf solchen Bildern, meinte er.

– Ja, Philip, pflichtete ich ihm bei. – Darum verspreche ich dir, dass wir in den nächsten Tagen gemeinsam in den Zoo von Skopje gehen. Dann sehen wir die Tiere, die dort leben, und sie werden uns begeistern.

BLUMEN FÜR MAMA

Sobald Philip lernte, Buchstaben und Zahlen zu schreiben, begann er auch sehr gern zu zeichnen. Eines Tages bemerkte er in seinem Kindergarten, wie die größeren Kinder Blumen zum 8. März, zum Frauentag, zeichneten, und er wollte mitmachen.

Als er seine Blumen fertig hatte und mit verschiedenen Farben ausmalte, schaute er sie lange an und sie gefielen ihm. Danach schenkte er sie, ganz wie die großen Kinder, zum Feiertag seiner Mutter. Sie war von dem Geschenk begeistert und verkündete allen im Haus:

– Gibt es wohl auf dieser Welt eine schönere Blume? Sie wird mir ewig in Erinnerung bleiben, eine solche Blume kann einfach nicht verwelken.

ÜBERRASCHUNG

An dem Tag, als Bisera geboren wurde, war Philip im Kindergarten. Um ihn mit der Nachricht von der Geburt zu überraschen, hatten wir abgemacht ihn an der Tür abzufangen, sobald er die Klingel drückte.

So geschah es auch. Als er den Auflauf an der Tür erblickte, war Philip überrascht und rief laut:

– Schaut doch, Bibi ist auf die Welt gekommen!

Wir alle freuten uns ja über das Ereignis, aber am meisten Philip! Ich fasste ihn am Händchen und wir gingen ins Zimmer. An diesem Nachmittag und am Abend schien Philip alle seine Spielsachen vergessen zu haben. Sein Schwesterchen Bisera war zum Lieblingsspielzeug geworden.

Am nächsten Tag gab Philip im Kindergarten mächtig vor seinen Kameraden an. Ständig berichtete er, wie er laufend mit Bisera spiele und herumgehe. So überzeugte sich Philip, wie wertvoll solche Überraschungen sind und wie lange man sich an sie erinnert ... Und wenn Bisera eines Tages groß sein wird, ganz groß, wird er ihr gewiss davon erzählen, und beide werden darüber herzlich lachen.

SPIELZEUGE FÜR BISERA

Eines Tages verabredeten Philip und ich, dass wir Spielsachen für Bisera kaufen würden. Allerdings gingen, kaum das wir das Spielzeuggeschäft betreten hatten,
Philips Sinne in alle Richtungen. Er nahm nacheinander viele Spielsachen in die Hand, die ihn interessierten.

– Los, Philip, sag schon, welche Spielsachen hast du für Bibi ausgesucht? – fragte ich ihn, um ihn an den eigentlichen Zweck unseres Besuchs in diesem Geschäft zu erinnern.

Philip schaute mich an und begann auf mich einzureden:

– Opa, für Bibi habe ich daheim schon einen Haufen Spielsachen. Außerdem kann Mama viel besser etwas für sie aussuchen ... Nach kurzem Nachdenken, was da wohl zu tun sei, war ich mit Philips Erläuterungen einverstanden.

Nachdem wir Spielsachen für ihn ausgewählt hatten, gingen wir zur Kasse um zu bezahlen. Als wir dorthin steuerten, erblickte Philip eine Puppe,

– Opa, wäre das nicht eine schöne Puppe für Bibi? – fragte er mich. Ich pflichtete ihm bei und fügte noch hinzu:

– Wenn es mir auch verboten ist, Spielsachen für Bibi zu kaufen, dir ist es gestattet!

Philip, überglücklich über den Armvoll Spielsachen für ihn, freute sich noch mehr über die Spielsachen, die er ganz allein für sein Schwesterchen ausgesucht hatte.

ZWEI ZUHAUSE

Bei einem Gespräch mit Philip entschlüpfte es mir:

– Demnächst, wenn ich wieder in Köln bin …

Philip behielt diese Aussage von mir gut im Gedächtnis, und einmal fragte er mich:

– Opa, warum hast du zwei Zuhause?

Es war kompliziert, ihm das zu erklären, aber ich versuchte es dennoch. Ich sagte ihm, dass ich in Köln arbeite, dass ich schon viele Jahre in Köln sei, dass in Köln auch seine Mutter zur Welt gekommen wäre.

Dann habe ich ihm noch anderes erklärt:

– Eines Tages, es ist lange her, sind wir dann hierher gezogen, nach Skopje. Und das ist der Grund, weswegen ich zwei Zuhause habe. Ich fahre nach Köln, nach ein paar Monaten bin ich wieder in Skopje. Und jedes Mal, Philip, sehe ich, dass du deutlich gewachsen bist.

Es gefiel ihm außerordentlich, dass ich ihn stets größer vorfand, wann immer ich aus Köln kam, und er bat mich inständig:

– Opa, komm häufiger, damit ich weiter und rascher wachse.

ABSCHIED VON PHILIP

Mein Urlaub ging zu Ende und ich musste wieder von Skopje nach Köln abreisen. Philip kam mit seinen Eltern zum Busbahnhof, um mich zu verabschieden. Er schaute neugierig ringsum. Zum ersten Mal sah er so viele Busse und so viele Leute an einem Ort.

Der Autobus kam pünktlich. Bevor wir auseinander gingen, sagte ich zu Philip.

– Schau mal, mein Bus ist gekommen, mit dem ich fahren werde. Philip schaute mich irgendwie verblüfft an, und anstatt sich von mir zu verabschieden, rief er seiner Mutter zu:

– Mama, Mama, Opa hat einen Autobus! Ich möchte auch so einen großen Bus habe.

Obwohl mir wegen des Abschieds schwer ums Herz war, heiterte das mich sehr auf und ich erinnere mich manches Mal an diese Szene.

Als ich das nächste Mal zu Philip kam, brachte ich ihm einen Autobus mit – als Spielzeug. Mag er damit spielen ohne ganz real von Land zu Land zu reisen, wie ich es muss.

ANSICHTSKARTE AUS PARIS

An manchen von Philips Geburtstagen konnte ich nicht dabei sein, weil ich mich nicht in Skopje aufhielt. Der Grund für mein Fernbleiben von diesem schönen und bedeutungsvollen Tag waren meine häufigen Dienstreisen. Nach Deutschland oder in irgendein anderes europäisches Land.

So geschah es, dass ich ausgerechnet zu Philips fünftem Geburtstag zu einem längeren Aufenthalt nach Paris reisen musste und darum in Skopje fehlte. Ich weiß nur noch, dass ich mich damals wahrhaftig nicht wohl fühlte. Heimweh und Sehnsucht quälten mich, weil ich nicht bei Enkel Philip und Enkelin Bisera sein konnte.

Was blieb mir übrig? Wie anders sollte ich Heimweh und Sehnsüchte überwinden, als den beiden Geschichten oder Gedichte zu schreiben, die von ihnen angeregt waren? Und weil ich schon mal in Paris war, schickte ich zusätzlich zu dem geschriebenen Geschichten Philip auch eine Ansichtskarte. Und als ich nach Skopje zurückkam, brachte ich ihm ein Andenken mit, den Eiffelturm, auf den ich gestiegen war und von dem ich meinen lieben Enkel Philip sehen wollte, wie er strahlend neben seiner Geburtstagstorte stand.

VERSTÄNDNIS

Philips Mutter fragt ihn häufig:

– Los, Philip, sag du mir, was Bisera eigentlich will. Und Philip fängt sofort an zu erläutern:

Wieso kriegst du das nicht mit, Mama? Bibi sagt etwas, wie sie es kann – in Babysprache. Außerdem sollten wir allmählich ihre Handbewegungen verstehen lernen, weil sie uns auch damit etwas mitteilen möchte.

Mutter schweigt klugerweise und wartet, um von Philip weitere Deutungen zu hören.

– Ich, schau her, verstehe alles, was Bibi will, – geht's bei ihm weiter. – Und du, Mama?

– Keineswegs, ich verstehe nicht alles, was sie sagen möchte ...– antwortet seine Mutter und fragt sich gedankenvoll:

– Wenn Erwachsene sich so leicht wie Kinder verständigen könnten, würde dann nicht die ganze Welt in Frieden leben, wie es die meisten Leute auf der Welt aufrichtig wünschen.

PHILIPS ZEICHNUNGEN

Als ich zum ersten Mal Zeichnungen von Philip sah, war ich angenehm überrascht. Ich beschloss sofort, mit einigen von ihnen die Bücher zu illustrieren, die ich ihm gewidmet hatte.

– Wie schön sie sind! – dachte ich bei mir, – ungewöhnlich schön für sein Vorschulalter!“

Philip stand daneben und fing an, sie mir zu erläutern. Stolz wiederholte er ständig:

– Schau mal, Opa, schau mal, Opa... Etwas später fragte ich ihn:

– Und wie nennt man jemanden, der Bilder malt? Philip wusste keine Antwort. Ich sagte ihm:

– Wer Bilder malt, ist ein Künstler. Weißt du es jetzt?

– Ich weiß es – antwortete Philip.

Und mir war ganz klar, dass auch Philip ein Künstler ist. Ein großer Künstler für seine Kinderjahre.

Seine Bilder haben das bereits zur Gänze bestätigt.

HERZ MIT ZEICHNUNGEN

Eines Tages packte die Mutter Zeichnungen von Bisera und Philip zusammen. Damit niemand von beiden sich zurückgesetzt fühlte, wollte sie sich etwas ausdenken.

Sie nahm ein großes Blatt Papier und zeichnete ein großes Herz darauf. In dieses Herz klebte sie die schönsten Zeichnungen von Bisera und Philip und sagte ihnen ganz deutlich:

– Meine lieben Kinder! Eure wunderbaren Zeichnungen trage ich im Herzen. Und damit jeder sie sehen kann, erfahren kann, wie schön sie sind, wie sehr ich sie liebe und wie glücklich sie mich machen, habe ich sie auf dieses Blatt mit dem großen Herzen geklebt.

Dann hängte sie das Blatt so im Zimmer auf, dass man es nicht übersehen konnte. Im Gegenteil: Jeder willkommene Gast in ihrer Wohnung wird sie dort erblicken.

ERSTE ANSICHTSKARTE AN BISERA

Ich war gerade erst in Reykjavik angekommen, da schickte ich sofort Ansichtskarten an meine Enkel Bisera und Philip. An Bisera schrieb ich zum ersten Mal einen solchen Gruß, bei Philip hatte ich mich schon öfter gemeldet ...

Dabei war es bei Philip mit dem ersten Gruß fast genau so gewesen: eine Ansichtskarte aus New York zu einer Zeit, da Bisera noch gar nicht geboren war.

Ich sah und erfuhr, dass die Welt voll schöner Dinge ist, an denen ich mich erfreuen kann, aber dennoch war und bleibt die Freude an meinen Enkeln Bisera und Philip größer als alles andere auf der Welt.

Und darum sind es nicht nur die Ansichtskarten, die ich ihnen regelmäßig schicke – sozusagen als Trost, dass ich nicht öfter bei ihnen sein kann, – sondern mich ermutigt auch die Möglichkeit, dass ich es von Zeit zu Zeit schaffe, ein Gedicht oder eine Geschichte zu schreiben, die ihnen gewidmet sind.

Und in solchen Momenten habe ich mich oft gefragt:

– Werden meine Enkel wohl mein weltweites Gastarbeiter-Leben verstehen, oder können das nur Erwachsene verstehen, die wie ich ein Gastarbeiter-Schicksal tragen?

BISERA MAG KEINE PLÄTZCHEN

Philip hat eine große Tüte mit Plätzchen. Er liebt es, diese zu knabbern. Und weil er nicht geizig ist, weder heute noch sonst irgendwann, geht er zu Bisera, seiner kleinen Schwester. Aus der Tüte holt er ein Schokoladenplätzchen und gibt es ihr.

– Hier, Bibi, nimm es, – bestimmt er klar und deutlich.

Bisera nimmt das Schokoladenplätzchen und wirft es sofort weg. Philip schaut sie verblüfft an.

Wir alle haben gelacht. Wir mussten ihm erklären, dass Bisera noch klein ist, keine Zähne hat und darum kein Plätzchen essen kann, er sollte es mit ihr teilen.

Philip guckt wieder erstaunt und sagt zu uns:

– Also, wenn ich groß bin, kaufe ich mir selber welche für mein eigenes Geld.

– Und wirst du auch ihr welche kaufen? – fragt ihn sein Vater.

– Na klar doch – antwortete Philip ohne zu zögern und isst fröhlich sein heutiges „süßes Märchen“ auf.

EIN ZEICHENTRICKFILM FÜR BISERA

Wie jedes Kind liebte auch Philip Zeichentrickfilme sehr. Häufig schaute er sie in Gemeinschaft mit seinem Vetter Stefan an, dann erscheinen sie noch schöner und unterhaltsamer. Aber dann wurde seine kleine Schwester Bisera größer. Philip schaute die Filme immer noch gern, jetzt zusammen mit ihr.

Und nicht nur das.

Wenn sie allein zu Hause waren und Bisera zu weinen anfing, dann spielte Philip ihr sofort einen Zeichentrickfilm vor und sie war im selben Moment ruhig.

So waren die Zeichentrickfilme von doppeltem Nutzen. Als interessante Zerstreuung für beide und als „Arzenei" gegen Weinen.

BISERAS ERSTE FRISUREN

Bisera ist schon einige Zeit auf der Welt. Sie wächst. Zusammen mit ihrem Wachstum wachsen auch ihre Haare.

Ihre Mutter, Betti, zieht sie jeden Tag an und macht sie zurecht, mit netter Kleidung und mit schön gekämmtem Haar. Immer eine andere Facon. Und so wurde Bisera mit den Jahren immer größer und „anders"...

Ich habe mit Begeisterung und Freude alle diese Veränderungen registriert, und bei jeder neuen Frisur von ihr wollte ich, dass sie so bliebe und in meiner Erinnerung glänzte.

Aber eines muss ich zugeben: Die ersten Frisuren von Bisera haben sich nicht verändert! In meinen Erinnerungen haben diese in einem immer gleichen, wahrhaftigen Licht geglänzt, mochten die Jahre auch mich verändern ... Zum Beispiel dass meine Haare weiß werden!

DIE NEUEN SPORTSCHUHE

Eines Tages kam Philip verstimmt und finster aus dem Kindergarten zurück.

– Was ist denn los, Philip? – fragte ihn seine Mutter.

– Heute wollte Lile nicht mit mir spielen. Sie hat mit Igor gespielt.

– Und warum das? – wunderte sich die Mutter.

– Ach, Mama, Igor hat neue Sportschuhe …

– Aha! Das ist also das Problem!

Philips Mutter ging noch am selben Tag durch einige Geschäfte. Sie kaufte Sportschuhe und gab sie an Philip weiter:

– Bitte schön, Philip, da hast du neue Sportschuhe für morgen! Am nächsten Tag ging Philip mit den neu erworbenen Sportschuhen in den Kindergarten, um dort vor allen anderen mit ihnen anzugeben. Als er nach Hause kam, erzählte er überglücklich, dass alle Mädchen heute mit ihm gespielt hätten, am meisten seine treueste Freundin Lile.

VON KINDERGARTEN ZUM ARCHITEKT

Jeden Tag rühmte sich Philip vor mir:

– Opa, im Kindergarten habe ich viele Lieder gelernt, die ich singen oder aufsagen kann. Ich habe viele Freunde ... Jeden Tag spielen wir viele Spiele ...

Irgendwann sagte ich ihm:

– Ich freue mich, dass es so ist. Aber, Philip, als ich klein war, so alt wie du jetzt bist, ging ich in keinen Kindergarten. Damals hatten Kinder noch nicht die Möglichkeiten, die ihr heute habt. Ihr, die Kinder von heute, habt wunderbare Kindergärten, so viele Spielsachen, schöne Kleidung ... Jedes Kind kann seine Fähigkeiten ausprobieren, um später einen Beruf zu finden: Ingenieur, Arzt, Bäcker, Uhrmacher, Architekt und viel andere ... Philip unterbrach mich mit einem Kommentar:

– Opa, ich möchte Architekt werden wie Mama oder Ingenieur wie Papa.

– Schön, Philip, – sagte ich ihm, die Zeit wird es weisen, und sie wird sehr rasch vergehen: Vom Kindergarten zum Architekt oder Ingenieur.

44
VON WEM LERNT BISERA?

Von wem lernt Bisera? Natürlich lernt sie am meisten von Philip, von ihrem großen Bruder.

Sobald Philip aus der Schule heim kommt, und seine Hausaufgaben gemacht und die Lektionen für den nächsten Tag vorbereitet hat, verbringt er alle verbleibende Zeit damit, mit Bisera zu spielen.

Aber außer den Spielen lernt Bisera auch den einen oder anderen Buchstaben und die Zahlen. Sobald sie etwas gelernt hat, läuft sie umgehend zu Mama oder Papa, um ihnen stolz davon zu berichten. Und nach der Erfolgsmeldung gibt es eine Belohnung.

Eines Tages hatte Bisera auch mir etwas mitzuteilen.

– Opa, Opa, hör mal zu, ich habe das ABC gelernt. Und ich kann zählen ...

Ich hörte ihr aufmerksam zu, war aber weiter nicht überrascht, denn ich wusste, dass Bisera ein munteres und helles Mädchen ist. Und ich vergaß natürlich nicht, sie zu loben, und überlegte, was ich ihr zur Belohnung schenken könnte. Ich kaufte ihr ein Buch, passend für ihr Alter, damit sie weiterhin Buchstaben und Zahlen lernte.

Ich war überzeugt, dass alle Großeltern das so halten, weil sie wissen, dass Lob und Belohnung für Kinder der beste Anstoß sind, zu lernen und Kenntnisse anzuhäufen, die für sie im Leben, das vor ihnen liegt, notwendig sind.

45
SCHÜNCHEN FÜR BISERA

In der Wohnung, in der Philip wohnte, sah er auf einem Regal im Flur seine Stiefelchen aus Kinderzeiten, aus denen er längst herausgewachsen war. Eines Tages beschloss er, ein Paar davon, die schönsten, an Bisera zu verschenken. Mutter sah, wie er sie aus dem Regal nahm, und fragte ihn sofort.

– Was willst du mit den Schühchen, Philip. Die sind dir doch zu klein.

– Die sind nicht für mich, – sagte Philip. Ich möchte sie Bibi schenken.

– Geht nicht!

– Warum nicht, Mama?

– Weil das Männerschuhe sind, dazu noch von unpassender Farbe.

Philip schwieg ein paar Sekunden, dann sagte er entschlossen:

– Wenn das keine Schühchen für Bibi sind, dann kaufe ich ihr andere. Mit dem Geld aus meiner Sparbüchse. Und die schenke ich ihr dann zum Geburtstag.

So geschah es.

Nach geraumer Zeit waren die geschenkten Stiefel auch für Bisera zu klein, sie konnte sie nicht mehr anziehen. Eben darum standen sie als nettes Andenken im Stiefelbord. Damit jeder daheim sie sehen und sich an schöne Kindheitsmomente erinnern konnte.

16

DER BAUM IM PARK

Als Philip auf dem Balkon ausruhte, kam ihm eine neue Idee.

Er beschloss, den Baum im Park zu zeichnen, unter dem er als Kleiner so oft gespielt hatte.

Gedacht – getan!

Er machte eine Zeichnung, die er dann grün ausmalte. Als seine Familie das sah, lobten ihn alle und fragten:

– Warum hast du dir gerade diesen Baum als Modell ausgesucht?

Philips Antwort war eindeutig:

– Als ich klein war, war auch der Baum noch klein. Mit der Zeit bin ich gewachsen. Und der Baum ist mit gewachsen. Mir scheint, seine Zweige ragen schon bis zu unserem Balkon und er möchte mich begrüßen. Schließlich sind wir treue Kameraden geworden, oder etwa nicht?

EIN FIKTIVER „KUMPEL“

Solange Philip in den Kindergarten ging, hatte er dort viele Kameraden. Aber als er in die Schule kam, musste er sich von ihnen trennen.

Seine Eltern zogen in eine andere Siedlung um. In der ersten Zeit nach dem Umzug spielte Philip allein mit seinem Schwesterchen Bisera. Seine Freunde aus dem Kindergarten fehlten ihm offensichtlich. Er konnte sie nirgendwo mehr treffen, obwohl sie in derselben Stadt wohnten.

Eines Tages malte er ein großes Bild, das er an den auffälligsten Ort in seinem Zimmer aufhängte, wo es jeder sehen musste.

– Das ist mein neuer Kamerad! – erläuterte mir Philip, in dem er auf das Bild wies.

– Und wie heißt er? – fragte ich

– Er hat keinen Namen. Er ist ja nur ausgedacht ... – antwortete Philip kurz angebunden.

Ich verstand umgehend: Philip hatte überlegt und sich einen kleinen Kameraden ausgedacht, der ihn an seine Freunde aus dem Kindergarten erinnerte.

148

UMGANGSREGELN FÜR OPA

Viele Lehren nimmt man am besten noch in früher Kindheit auf. So geschah es auch mit Philip, der noch zu der Zeit, da er in den Kindergarten ging, ein einwandfreies Benehmen erlernte. Beispielsweise lernte er, wie man sich bei einem Spaziergang durch die Stadt zu verhalten hat, wenn man zu Besuch ist, oder natürlich zu Hause.

Eines Tages ging ich los, um Philip zu besuchen. Ich war gerade in die Wohnung herein gekommen, als ich ihm schon die Hand zum Gruß reichte. Zu meiner großen Verwunderung und Überraschung ging Philip nicht darauf ein. Er sagte mir:

– Opa, hör mir gut zu: Wenn du von draußen herein kommst, musst du dir zuerst die Hände waschen, danach folgt die Begrüßung!

Ich folgte seinen Anweisungen. Nachdem ich mir die Hände gewaschen hatte, begrüßte ich alle, am herzlichsten Philip.

– Du hast ganz recht, klar doch, bravo, Philip! – lobte ich ihn, wie er es verdiente.

Und das nicht nur damals. Er weiß auch, dass man nicht redet, wenn man isst. Und dass man sich nach jeder Mahlzeit die Hände wäscht. Und die Zähne putzt.

– Was für Kinder gilt, gilt auch für Erwachsene! – erklärt mir Philip bei anderer Gelegenheit.

– Richtig, Philip! – erneut spendete ich ihn Zustimmung und Lob.

– Jede Benimm-Regel, die du kennst und anwendest, du als Kind, gilt meiner Ansicht nach für alle, sogar für deinen Opa!

149

PHILIP TRAINIERT AIKIDO

Schon als Philip noch ganz klein war, hat er gern Sport getrieben. Eine Tages hört er von seinen Kameraden, dass einer zum Aikido-Training gehe. Umgehend und aufgeregt erzählte er daheim alles, was er dazu erfahren hatte. Glücklich, dass er damit Zugang zu seinen Freunden fand, träumte Philip schon von Aikido-Training.

Als er schließlich selbst zum Training ging, haben ihm bereits am ersten Tag die Übungen gefallen, und er hat sie rasch erlernt. Bald beherrschte er auch einige höchst bedeutsame Kampftechniken. Neben dem Lob, das er vom Trainer bekam, stand das Lob der Eltern. Und der Großeltern. Wir alle waren stolz auf ihn, am meisten seine kleine Schwester Bisera. Für sie war er der beste Aikido – Weltmeister.

Und der stärkste. Und jetzt und in Zukunft ihr Beschützer.

KLEINE WUNDE, GROSSE LEHRE

Mehrmals in der Woche geht Philip zum Aikido-Training. Eines Abends aber kam er sehr missmutig zurück. Kaum war er in der Wohnung, da legte er sich auch schon hin. Sagte niemandem Guten Abend. Nicht einmal seinem Schwesterchen Bisera.

Seine Mutter ging zu ihm und fragte ihn besorgt, warum er so verärgert und traurig sei. Philip sagte ihr, dass er sich beim Training die Nase aufgeschlagen habe.

Um ihren Sohn abzulenken und aufzumuntern, griff Mutter zum Buch „Pinocchio“ und las ihm daraus vor. Überm Zuhören ist Philip irgendwann eingeschlafen.

Als er wach wurde, erinnerte sich Philip an Pinocchio. Dann sagte er ohne groß nachzudenken:

– Mama, es ist besser, ich habe eine aufgeschlagene Nase, als dass ich wie Pinocchio eine riesige Spitznase kriege. Zur Strafe, weil er gelogen hat. Ich habe die Wahrheit gesagt, nicht wahr.

СОДРЖИНА

Наместо вовед 3
Филип и Бисера 5
Бабо, каде има срам? 6
Сонце за Бисера 7
Во селото Љубанци 8
Игра за Бисера 9
„Погрешна“ фотографија 10
Добар занает 11
Идеја 12
„Дедо, види мускули!“ 13
„Мачето Биби“ 14
„Мајсторот“ Филип 15
Филип – архитект 16
И месечината сјае 17
Најдобрата баба на светот 18
На роденден во играотека 19
Сладолед за Бисера 20
На Скајп 21
Како летаат птиците? 22
Црвената линија 23
Така децата растат... 24
„Ајде, дедо, шизи...“ 25
„Роден за бели“ 26
Кој прави циркус? 27
Здружени палавници 28
Филип во Мексико 29
Пресметка на годините 30

„Имам и друг дедо“ *31*
Заеднички договор *32*
Цвеќиња за мама *33*
Изненадување *34*
Играчки за Бисера *35*
„Два дома“ *36*
На разделба со Филип *37*
Разгледница од Париз *38*
Разбирање *39*
Цртежите на Филип *40*
Срце со цртежи *41*
Првата разгледница до Бисера *42*
Бисера не сака слатки *43*
Цртани филмови за Бисера *44*
Првите фризури на Бисера *45*
Новите патики *46*
Од детска градинка до архитект *47*
Од кого Бисера учи? *48*
Чевлички за Бисера *49*
Дрвото во паркот *50*
Измисленото „другарче“ *51*
Бон-тон совети за дедо *52*
Филип вежба аикидо *53*
Мала повреда – голема поука *54*

INHALTSVERZEICHNIS

Anstelle eines vorwots 57
Philip und Bisera 59
Oma, wo gibt es Scham? 60
Eine Sonne für Bisera 61
In dem Dorf Ljubanzi 62
Spiel für Bisera 63
„Falsche“ Fotografie 64
Guter Beruf 65
Eine Idee 66
„Opa, fühl mal meine Muskeln!“ 67
„Kätzchen Bibi“ 68
„Meister“ Philip 69
Architekt Philip 70
Auch der Mond schläft 71
Die beste Oma der Welt 72
Zum Geburtstag in die Spielothek 73
Ein Speiseeis für Bisera 74
An der Skype 75
Wie die Vögel fliegen 76
Die rote Linie 77
So wachsen Kinder 78
„Los, Opa, Bewegung...“ 79
„Geboren um Unsinn zu machen“ 80
Wer macht hier Zirkus? 81
Vereinte Chaoten 82
Philip in Mexiko 83
Jahresabrechnung 84

„Ich habe noch einen zweiten Opa…“ *85*
Abmachung unter Gleichgesinnten *86*
Blumen für Mama *87*
Überraschung *88*
Spielzeuge für Bisera *89*
Zwei Zuhause *90*
Abschied von Philip *91*
Ansichtskarte aus Paris *92*
Verständnis *93*
Philips Zeichnungen *94*
Herz mit Zeichnungen *95*
Erste Ansichtskarte an Bisera *96*
Bisera mag keine Plätzchen *97*
Ein Zeichentrickfilm für Bisera *98*
Biseras erste Frisuren *99*
Die neuen Sportschuhe *100*
Vom Kindergarten zum Architekt *101*
Von wem lernt Bisera? *102*
Schüchen für Bisera *103*
Der Baum in Park *104*
Ein fiktiver „Kumpel“ *105*
Umgangsregeln für Opa *106*
Philip trainiert Aikido *107*
Kleine Wunde, große Lehre *108*

Издава
Аншолоі
ул. „Ѓорѓи Пулевски“ бр. 29, лок. 1, Скопје
Тел. / факс (02) 3201 007
Жиро сметка 300000003674784
„Комерцијална банка“ а.д. Скопје
ЕДБ 4080014541495

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“, Скопје

821.163.????

КОСТАДИНОВСКИ, Саво
Бисера и Филип / Саво Костадиновски. - Скопје : Антолог, 2016. - 114 стр. : 21 см. - (Едиција Моите први книги ; кн.20)

ISBN 978-608-243-124-6

COBISS.MK-ID ???